

# Istruzioni di montaggio e d'uso

Cappa aspirante

IT



Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

H 461

H 462

## Sommario

### Installazione, 2

Installazione, 2

### Descrizione dell'apparecchio, 4

Pannello di controllo, 4

### Funzionamento, 5

### Manutenzione, 6

Pulizia, 6

Pulizia del filtro grassi, 6

Pulizia del filtro a carbone, 6

Montaggio e sostituzione del filtro, 6

Sostituzione Lampade, 7

### Avvertenze, 8

Sicurezza generale, 8

Smaltimento, 8

# Installazione

---

IT

! È importante conservare questo libretto per poterlo consultare in ogni momento. In caso di vendita, di cessione o di trasloco, assicurarsi che resti insieme al prodotto.

! Leggere attentamente le istruzioni: ci sono importanti informazioni sull'installazione, sull'uso e sulla sicurezza.

! Non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sul prodotto o sulle condotte di fuga.

! La vostra cappa è pronta per essere utilizzata in versione aspirante.  
Per utilizzare la versione filtrante va ordinato l'apposito KIT ACCESSORIO dove troverete tutti i particolari necessari.  
Le informazioni per la trasformazione della cappa da versione aspirante a versione filtrante sono già contenute nel manuale allegato al prodotto.

## Installazione

### Collegamento elettrico

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione riportata sull'etichetta caratteristiche situata all'interno della cappa. Se provvista di spina allacciare la cappa ad una presa conforme alle norme vigenti posta in zona accessibile. Se sprovvista di spina (collegamento diretto alla rete) o la spina non è posta in zona accessibile applicare un interruttore bipolare a norma che assicuri la disconnessione completa della rete nelle condizioni della categoria di sovratensione III, conformemente alle regole di installazione.

**Attenzione:** prima di ricollegare il circuito della cappa all'alimentazione di rete e di verificarne il corretto funzionamento, controllare sempre che il cavo di rete sia stato montato correttamente.

### Collegamento ad un tubo di scarico

Collegare la cappa a tubi e fori di scarico a parete con diametro equivalente all'uscita d'aria (flangia di raccordo).

L'utilizzo di tubi e fori di scarico a parete con diametro inferiore determinerà una diminuzione delle prestazioni di aspirazione ed un drastico aumento della rumorosità. Si declina perciò ogni responsabilità in merito.

! L'azienda declina ogni responsabilità qualora queste norme non vengano rispettate.

La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 60cm in caso di cucine elettriche e di 75cm in caso di cucine a gas o miste.

Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

**Informazioni preliminari per l'installazione della cappa:**

**Attenzione!** Le 2 staffe di fissaggio sono alloggiata nelle protezioni in polistirolo dell'imballo.

Le staffe sono una destra **R** ed una sinistra **L** (vedere punzonatura riportata sulle staffe).

1. Fissare le staffe **D** (**Fig. 1**) al pannello laterale del pensile con due viti per ogni staffa (la staffa destra **R** sul lato destro, la staffa sinistra **L** sul lato sinistro), allineare la staffa al bordo inferiore.

Mettere la staffa a battuta con il bordo posteriore del pensile, tenendo presente che il bordo posteriore della staffa corrisponde al lato posteriore della cappa;

Se la cappa è dotata di distanziere, in caso di utilizzo, spostare la staffa in avanti tanto quanto lo spessore del distanziere.

Eseguire un foro sul soffitto del pensile per il passaggio del tubo di scarico e del cavo di alimentazione elettrica (la quota indicata nella **Fig. 1** per il foro non comprende l'eventuale distanziere).

2. Se non sono già state montate, fissare 2 staffe **E** (**Fig. 2**) ai lati della cappa (una per lato).

a. estrarre il cassetto estraibile;

b. togliere il/i filtro/i grassi;

c. fissare dall'interno della cappa le staffe con due viti **P** per staffa, fissarle il più possibile verso l'alto (lato uscita aria) e poi serrare le viti.

3. Fissare con 3 clips, dall'esterno della cappa, il distanziere **M** (se fornito - **Fig. 2**).

4. Inserire la cappa nel pensile, facendo attenzione a posizionare la staffa della cappa **E** sopra la staffa del pensile **D** (**Fig. 3**).

Far passare il cavo elettrico attraverso il foro eseguito allo scopo.

5. Bloccare la cappa con due viti sulla parte frontale (**Fig. 3** - una per lato).

6. Eseguire la connessione elettrica alla rete domestica, la rete elettrica dovrà essere alimentata solo ad installazione ultimata.

7. Se la cappa non dovesse combaciare perfettamente con il bordo inferiore del pensile, regolare l'assetto allentando le viti **P** delle staffe **E** montate sulla cappa (**Fig. 2**), sarà perciò possibile regolare il perfetto accoppiamento tra cappa e pensile, dopodichè riavvitare le viti.

8. Regolare la corsa del cassetto estraibile in funzione della profondità del pensile agendo sulle due battute **F** (**Fig. 4**). In questo modo è possibile mettere il frontale a filo con il pensile stesso (**Fig. 4**).

a. Allentare le viti delle battute **F**;

b. Spostare le battute verso dietro o verso avanti in base alla necessità.

c. serrare le viti delle battute.

9. Installare sull'anello di connessione **C** fornito a corredo un tubo di scarico, preferibilmente di diametro equivalente a quello dell'anello di connessione (**Fig. 5**). il tubo di scarico deve essere sufficientemente lungo da raggiungere l'esterno

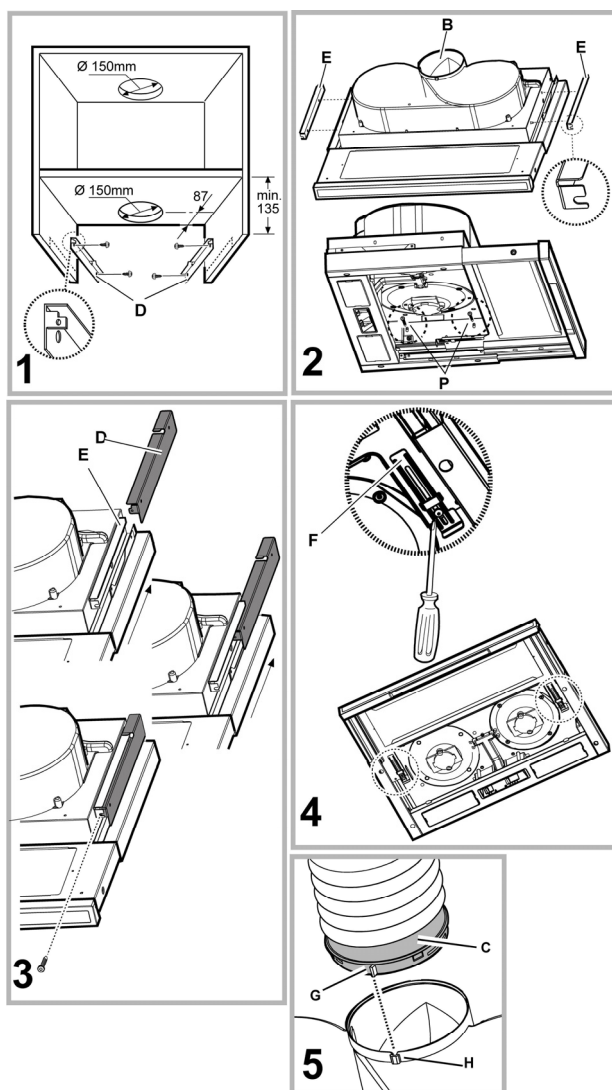
(Versione aspirante) o il soffitto del pensile (versione filtrante).

10. Fissare l'anello di connessione **C** (fissaggio a scatto), all'uscita d'aria superiore della cappa.

Per facilitare l'installazione, l'anello è fornito di un indice **G** che deve corrispondere alla apposita guida **H** ricavata sul l'uscita d'aria superiore.

11. Completare l'installazione del tubo di scarico.

12. Reinstallare i filtri grassi, collegare la cappa alla rete elettrica e controllare il perfetto funzionamento.

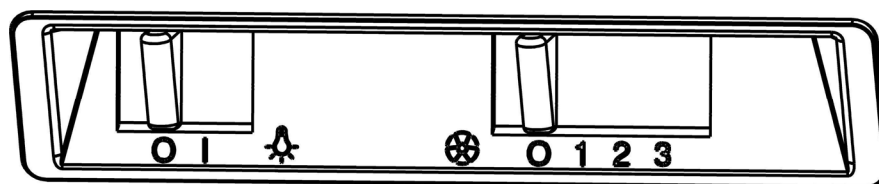


# Descrizione dell'apparecchio

---

IT

## Pannello di controllo



La cappa è fornita di un pannello comandi con un controllo delle velocità di aspirazione ed un controllo di accensione della luce per l'illuminazione del piano di cottura.

! Per favorire un'ottimale evacuazione degli odori, si consiglia di accendere la cappa, con potenza minima, prima dell'inizio della cottura. Si consiglia, inoltre, di spegnerla 10/15 minuti dopo la fine di ogni cottura.

! Si consiglia di effettuare frittore sotto la cappa soltanto sotto sorveglianza costante.

! E' vietato effettuare cottura flambée degli alimenti sotto la cappa perché c'è il rischio di provocare degli incendi.

Il miglior rendimento dell'apparecchio si ottiene in versione aspirante: Si consiglia di utilizzare la cappa in questa versione per quanto possibile.

## Versione Aspirante

I vapori vengono evacuati verso l'esterno tramite un tubo di scarico fissato alla flangia di raccordo che si trova sopra la cappa.

Il diametro del tubo di scarico deve essere equivalente al diametro dell'anello di connessione.

**Attenzione!** Il tubo di evacuazione non è fornito e va acquistato.

Nella parte orizzontale, il tubo deve avere una leggera inclinazione verso l'alto (10° circa) in modo da poter trasportare l'aria verso l'esterno più facilmente.

Se la cappa è provvista di filtri al carbone, questi devono essere tolti.

## Versione Filtrante

Quando non si ha la possibilità di evacuare l'aria all'esterno si utilizza un filtro a carboni attivi.

L'aria viene depurata dal filtro e rimessa nell'ambiente.

L'aria viene rimessa nell'ambiente tramite un tubo passante attraverso il pensile e collegato all'anello di raccordo.

Sono necessari 2 filtri al carbone per cappa con 2 motori ed 1 filtro al carbone per cappa con 1 motore.

# Manutenzione

IT

! Durante i lavori di pulizia e manutenzione è sempre necessario isolare la cappa dalla rete di alimentazione. Staccare quindi la spina.

Al fine di assicurare un'efficacia ottimale e costante della cappa, si raccomanda di effettuare regolarmente la sua manutenzione (ogni 10 giorni circa).

## Pulizia

La cappa va frequentemente pulita (almeno con la stessa frequenza con cui si esegue la manutenzione dei filtri grassi), sia internamente che esternamente. Per la pulizia usare un panno inumidito con detersivi liquidi neutri.

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi. **NON UTILIZZARE ALCOOL!**

### Attenzione:

L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione dei filtri comporta rischi di incendi. Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Si declina ogni responsabilità per eventuali danni al motore, incendi provocati da un'impropria manutenzione o dall'inosservanza delle suddette avvertenze.

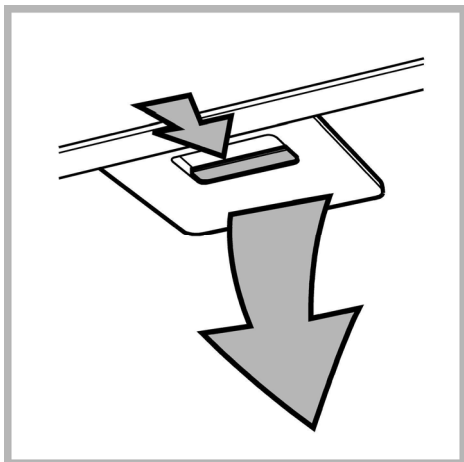
## Pulizia del filtro grassi

Trattiene le particelle di grasso derivanti dalla cottura.

Deve essere pulito una volta al mese con detersivi non aggressivi, manualmente oppure in lavastoviglie a basse temperature ed a ciclo breve.

Con il lavaggio in lavastoviglie il filtro antigrasso metallico può scolorirsi ma le sue caratteristiche di filtraggio non cambiano assolutamente.

Per smontare il filtro grassi tirare la maniglia di sgancio a molla.



## Pulizia del filtro a carbone

La saturazione del filtro carbone si verifica dopo un uso più o meno prolungato a seconda del tipo di cucina e della regolarità della pulizia del filtro grassi. In ogni caso è necessario sostituire la cartuccia al massimo ogni quattro mesi.

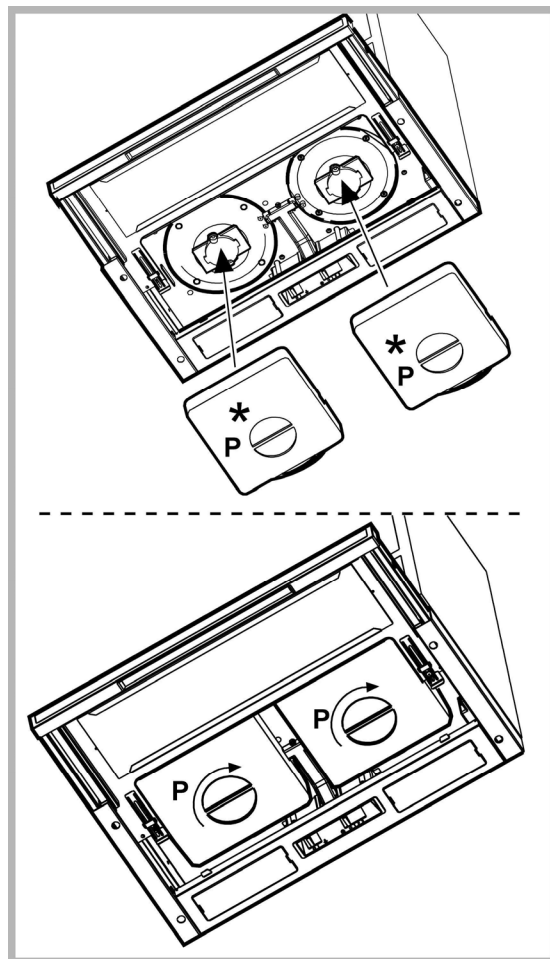
NON può essere lavato o rigenerato

## Montaggio e sostituzione del filtro

Applicare il filtro al carbone a copertura della griglia di protezione della girante del motore, dopodiché girare la maniglia centrale **P** del filtro in senso orario.

Per lo smontaggio girare la maniglia centrale **P** del filtro in senso antiorario.

**Nota:** nei modelli con 2 motori sono necessari 2 filtri, il sistema di montaggio e smontaggio è identico.



## Sostituzione Lampade

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

**Attenzione!** Prima di toccare le lampade sincerarsi che siano fredde.

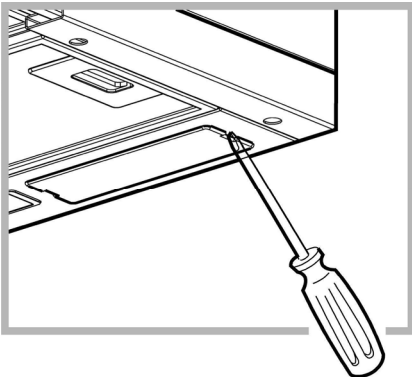
**Accedere al vano lampada :**

estrarre la plafoniera facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.

Sostituire la lampada danneggiata.

Utilizzare solo lampade ad oliva da 40W max (E14).

Richiudere la plafoniera (fissaggio a scatto).



# Avvertenze

IT

## Sicurezza generale

**Attenzione!** Non collegare l'apparecchio alla rete elettrica finché l'installazione non è totalmente completata.

Prima di qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica togliendo la spina o staccando l'interruttore generale dell'abitazione.

L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali e con mancata esperienza e conoscenza a meno che essi non siano sotto la supervisione o istruiti nell'uso dell'apparecchiatura da una persona responsabile per la loro sicurezza.

I bambini devono essere controllati affinché non giochino con l'apparecchio.

Mai utilizzare la cappa senza griglia correttamente montata!

La cappa non va MAI utilizzata come piano di appoggio a meno che non sia espressamente indicato. Il locale deve disporre di sufficiente ventilazione, quando la cappa da cucina viene utilizzata contemporaneamente ad altri apparecchi a combustione di gas o altri combustibili.

L'aria aspirata non deve essere convogliata in un condotto usato per lo scarico dei fumi prodotti da apparecchi a combustione di gas o di altri combustibili. E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.

L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.

La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.

Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.

La cappa va frequentemente pulita sia internamente che esternamente (ALMENO UNA VOLTA AL MESE, rispettare comunque quanto espressamente indicato nelle istruzioni di manutenzione riportate in questo manuale).

L'inosservanza delle norme di pulizia della cappa e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

Non utilizzare o lasciare la cappa priva di lampade correttamente montate per possibile rischio di scossa elettrica.

Si declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Smaltimento


• Smaltimento del materiale di imballaggio: attenersi alle norme locali, così gli imballaggi potranno essere riutilizzati.

! In caso di anomalie rivolgersi presso il servizio di assistenza tecnica autorizzato ad esigere ricambi originali.

! Le informazioni e dati tecnici possono subire cambiamenti ed il produttore, in conformità ai progressi della tecnica, mantiene il diritto di apportare modifiche che ritiene necessarie senza l'obbligo di avvisare prima.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.



# Montage- und Gebrauchsanweisung

Dunstabzugshaube

DE



Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

H 461

H 462

## Inhalt

### **Befestigung, 10**

Befestigung, 10

### **Beschreibung der Dunstabzugshaube, 12**

Bedienfeld, 12

### **Betrieb, 13**

### **Wartung, 14**

Reinigung, 14

Reinigung des Fettfilters, 14

Reinigung des Aktivkohlefilters, 14

Aufbau und Auswechslung des Filters, 14

Ersetzen der Lämpchen, 15

### **Warnung, 16**

Allgemeine Sicherheit, 16

Entsorgung, 16

# Befestigung

DE

! Es ist wichtig diese Bedienungsanleitung zu behalten um sie in jedem Moment nachzuschlagen. Im Fall von Verkäufen, Abtretung oder Umziehen, versichern Sie sich bitte dass Sie mit dem Produkt zusammen bleibt.

! Die Bedienungsanleitungen richtig lesen: es gibt wichtige Informationen ueber die Installation, Benutzen und Sicherheit.

! Keine elektrische oder mechanische Aenderungen auf dem Produkt oder auf die Fluchtleitungen machen.

! Ihre Dunstabzugshaube ist im Abluftbetrieb funktionsbereit.

Um sie im Umluftbetrieb zu benutzen, muss der entsprechende Zubehörsatz mit den dafür notwendigen Bauteilen bestellt werden.

Sämtliche Informationen hinsichtlich der Umwandlung der Dunstabzugshaube vom Abluft- in den Umluftbetrieb entnehmen Sie bitte dem Handbuch, das dem Produkt beigefügt ist.

## Befestigung

### Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Innern der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

**Hinweis:** Bevor man den Stromkreis der Dunstabzugshaube an die Netzversorgung verbindet und den richtigen Betrieb zu ueberpruefen, bitte immer kontrollieren dass die Netzversorgung immer richtig montiert worden wird.

### Verbindung an einem Anlassrohr

Die Dunstabzugshaube an Abluftrohre und Wandabluftauslass mit dem selben Durchmesser wie der Luftausgang verbinden (Anschlussflansch).

Die Benutzung von Rohren und Wandabluftauslass mit geringerem Durchmesser, verursacht eine Verringerung der Abluftleistung und eine drastische Zunahme der Geraeusentwicklung.

Jegliche Verantwortung diesbeueglich wird daher abgelenkt

! Jegliche Verantwortung wird von der Firma abgelehnt, sollten diese Normen nicht respektiert werden.

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 60cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 75cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

### Einleitende Informationen zur Installation der Dunstabzugshaube:

Achtung! Die beiden Haltebügel befinden sich in den Polystyrolabdeckungen der Verpackung.

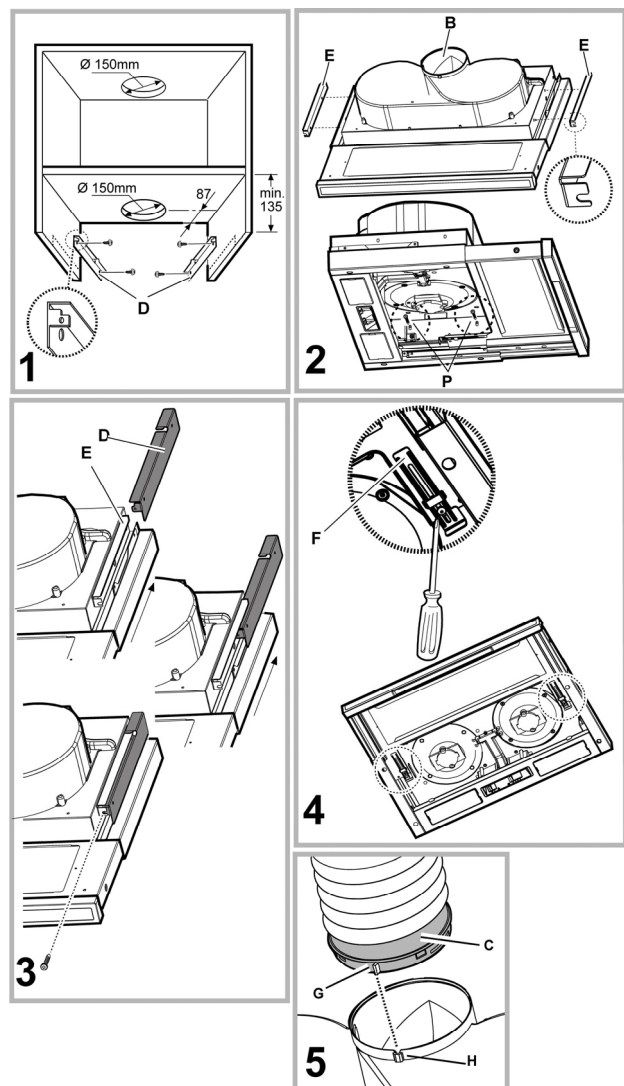
Darunter ist ein rechter Bügel **R** und ein linker Bügel **L** (siehe Kennzeichnung auf den Bügeln).

1. Die Bügel **D** (Abb. 1) mit zwei Schrauben pro Bügel an der Seitenwand des Hängeschrankes befestigen (den rechten Bügel **R** auf der rechten Seite, den linken Bügel **L** auf der linken Seite) und den Bügel jeweils nach der Unterkante ausrichten.  
Den Bügel auf Anschlag mit der hinteren Kante des Hängeschrankes setzen, darauf achten, dass die hintere Kante des Bügels der hinteren Seite der Haube entspricht; Wenn die Haube mit Abstandshaltern versehen ist, bei deren Verwendung den Bügel soweit nach vorn versetzen, wie die Breite des Abstandshalters ist.  
An der Oberseite des Hängeschrankes ein Loch für das Abluftrohr und das Kabel für die Stromzufuhr ausführen (die Angabe in der **Abb. 1** für das Loch schließt den eventuellen Abstandshalter nicht ein).
2. Sofern noch nicht montiert, zwei Bügel **E** (**Abb. 2**) an den Seiten der Haube befestigen (einen pro Seite).
  - a. das ausziehbare Fach herausziehen;
  - b. den/die Fettfilter herausnehmen;
  - c. vom Innern der Haube aus die Bügel mit zwei Schrauben **P** pro Bügel befestigen, sie so weit (Seite des Luftaustritts) wie möglich oben befestigen und dann die Schrauben festziehen.
3. Befestigen mit drei Klipps den Abstandshalter **M** (sofern mitgeliefert - **Abb. 2**).
4. Die Haube in den Hängeschrank einfügen, darauf achten, dass der Bügel **E** der Haube oberhalb des Bügels **D** des Hängeschrankes positioniert wird (**Abb. 3**).  
Das Stromkabel durch das dafür hergestellte Loch führen.
5. Die Haube durch zwei Schrauben (eine pro Seite) am vorderen Ende befestigen (**Abb. 3**).
6. Den elektrischen Anschluss an das Stromnetz des Haushalts vornehmen, das Stromnetz muss bis zur Vollendung der Installation stromlos gesetzt sein.
7. Wenn die Haube nicht ganz genau mit der Unterkante des Hängeschrankes abschließen sollte, die Position korrigieren, indem die Schrauben **P** der an der Haube angebrachten Bügel **E** (**Abb. 2**) gelockert werden, dann ist es möglich, die genaue Übereinstimmung zwischen Haube und Hängeschrank herzustellen, anschließend die Schrauben wieder festziehen.
8. Den Lauf des ausziehbaren Faches durch Einstellen der zwei Anschläge **F** nach der Tiefe des Hängeschrankes ausrichten (**Abb. 4**). Auf diese Weise ist es möglich, die Stirnseite auf Kante mit dem Hängeschrank zu setzen (**Abb. 4**).
  - a. die Schrauben der Anschläge **F** lockern;

b. die Anschläge je nach Notwendigkeit nach hinten oder nach vorn verschieben;

c. die Schrauben der Anschläge festziehen.

9. Auf den mitgelieferten Anschlussring **C** ein Abluftrohr montieren, vorzugsweise mit einem Durchmesser, welcher dem des Anschlussrings entspricht (**Abb. 5**). Das Abluftrohr muss lang genug sein, um bis nach außen zu reichen (Abluftversion) bzw. bis an die Decke des Hängeschrankes (Umluftversion).
10. Den Anschlussring **C** am oberen Luftaustritt der Haube befestigen (Einschnappmechanismus).  
Um die Installation zu vereinfachen, ist der Ring mit einer Markierung **G** versehen, die in die dafür vorgesehene Führungsnut **H** am oberen Luftaustritt eingepasst werden muss.
11. Die Installation des Abluftrohrs fertigstellen.
12. Die Fettfilter wieder einsetzen, die Haube an das Stromnetz anschließen und den ordnungsgemäßen Betrieb prüfen.

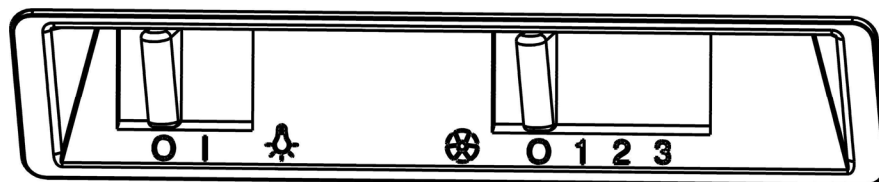


# Beschreibung der Dunstabzugshaube

---

DE

## Bedienfeld



Die Dunstabzugshaube ist mit einer Bedienungsblende ausgestattet, die mit einer Steuerung für die Ansaugstärke bzw. -geschwindigkeit, sowie einer Steuerung zur Einstellung der Arbeitsplatzbeleuchtung versehen ist.

! Um einen optimalen Geruchsabzug zu begünstigen, wird empfohlen, die Abzugshaube bereits vor dem Kochen einzuschalten. Ebenso wird geraten, das Gerät erst wieder zehn bis fünfzehn Minuten nach dem Kochen auszuschalten.

! Es wird empfohlen, unter der Abzugshaube nur bei ständiger Aufsicht in schwimmendem Fett zu braten.

! Ein Flambieren von Speisen unter der Abzugshaube ist wegen Feuergefahr verboten.

Die beste Leistung des Gerätes wird beim Einsatz als Abluftgerät erzielt.

Es wird deshalb nach Möglichkeit empfohlen, die Dunstabzugshaube in dieser Ausführung zu verwenden.

## Abluftbetrieb

Die Kochdünste werden über ein Abluftrohr, das an den oben an der Dunstabzugshaube befindlichen Abluftstutzen angeschlossen wird, ins Freie geleitet. Das Abluftrohr wird hierbei nicht geliefert und soll separat angekauft werden.

Das Abluftrohr muß denselben Durchmesser wie der Abluftstutzen aufweisen: 150mm.

Das Abluftrohr muß in waagrechter Lage leicht nach oben geneigt sein (ca. 10%), damit die Luft ungehindert ins Freie abgeleitet werden kann.

**Note.** Sollte die Dunstabzugshaube mit Aktiv-kohlefilter versehen sein, so muß dieser entfernt werden.

## Umluftbetrieb

Besteht keine Möglichkeit, die Abluft ins Freie abzuleiten, ist die Verwendung eines AktivKohlefilters vorgesehen.

Die Luft wird durch den Filter gereinigt und strömt in den Raum zurück.

Die Luft wird durch ein Rohr, das durch den Hängeschrank verläuft und den Ringstutzen angeschlossen wird, wieder in den Raum zurückgeführt.

Für Hauben mit 2 Motoren sind 2 Kohlefilter notwendig und für Hauben mit 1 Motor 1 Kohlefilter.

# Wartung

DE

! Ehe man Arbeiten an der Abzugshaube vornimmt, muß das Gerät stromlos gemacht werden!

Für eine dauerhafte, optimale Leistungsfähigkeit Ihrer Abzugshaube wird eine regelmäßige Pflege empfohlen (im Durchschnitt alle zehn Tage).

## Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden (etwa in den selben Intervalle, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktem Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

**KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!**

**Achtung:**

Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!

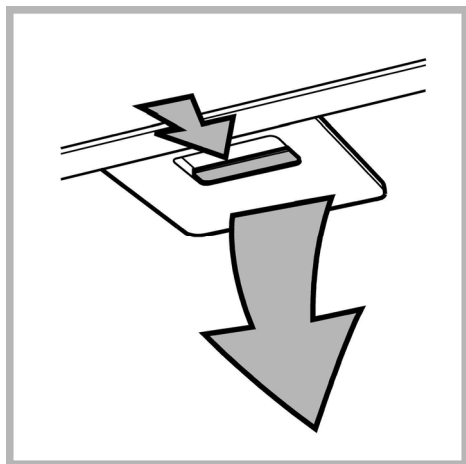
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder aus Feuergründen, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichteinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

## Reinigung des Fettfilters

Diese dienen dazu, die Fettpartikel, die beim Kochen frei werden, zu binden.

Dieser muss einmal monatlich gewaschen werden. Das kann mit einem milden Waschmittel von Hand, oder in der Spülmaschine bei niedriger Temperatur und kurzspülgang erfolgen. Der Metallfettfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.

Zwecks Demontage der Fettfilter den Aushakgriff ziehen.



## Reinigung des Aktivkohlefilters

Je nach der Benetzungsdauer des Herdes und der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters tritt nach einer mehr oder weniger langen Benutzungsdauer die Sättigung des Aktivkohlefilters auf. Auf jeden Fall muß der Filtereinsatz mindestens alle 4 Monate ausgewechselt werden.

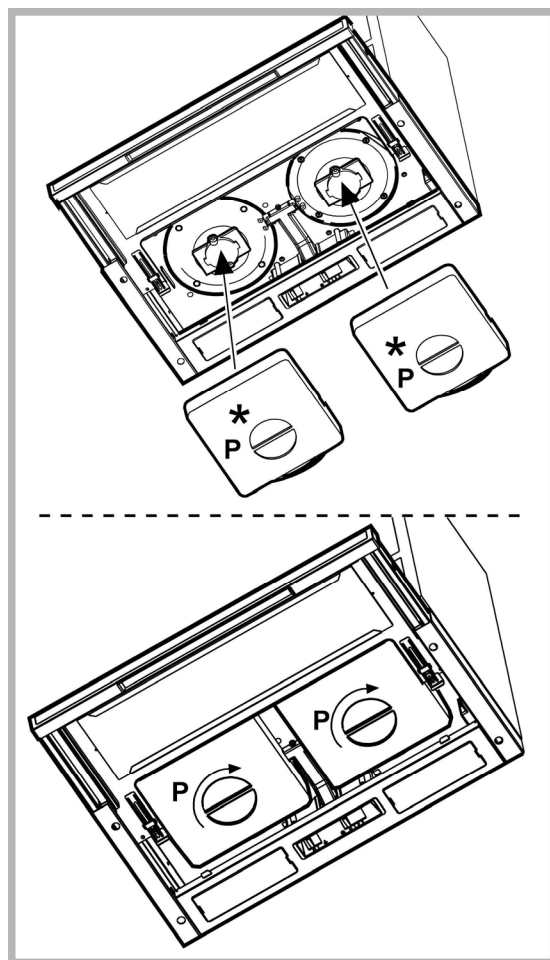
Er kann NICHT gereinigt oder erneut aktiviert werden.

## Aufbau und Auswechslung des Filters

Den Kohlefilter in Abdeckung des Schutzgitters des Motorlaufrads anbringen, anschließend den Griff **P** in der Mitte des Filters in Uhrzeigerichtung drehen.

Zum Ausbau den Griff **P** in der Mitte des Filters entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.

**Hinweis:** bei den Modellen mit 2 Motoren sind 2 Filter notwendig; der Montage- bzw. Demontagevorgang ist identisch.



## Ersetzen der Lämpchen

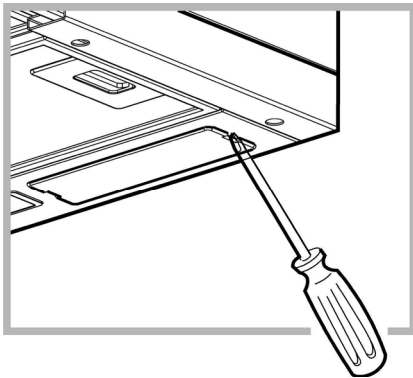
Das Gerät von Stromnetz abschalten.

**Hinweis:** Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

### Zugriff auf das Lampenfach:

Mit einem kleinen Schraubenzieher oder einem ähnlichen Gerät den Rand der Abdeckung anheben, um diese herausnehmen zu können. Die defekte Lampe austauschen.

Nur olivenförmige Glühlampen mit max. 40W (E14) verwenden. Die Abdeckung wieder schließen (Einschnapmechanismus).



# Warnung

DE

## Allgemeine Sicherheit

**Achtung!** Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, geistigen oder Wahrnehmungsfähigkeiten und mit mangelnder Erfahrung oder Kenntnis geeignet, es sei denn unter Aufsicht oder Anleitung zum Gebrauch durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person.

Kinder müssen beaufsichtigt werden, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) sein.

Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

Das Frittieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten).

Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechslung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.

Die Dunstabzugshaube nie benutzen oder sie ohne die nicht richtigen montierten Lampen lassen um ein Risiko von einem Stromschlag zu vermeiden.

Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch

Nichteinhaltung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

## Entsorgung

- Entsorgung des Materiales der Verpackung: an die lokalen Normen achten, so dass die Verpackungen nochmal benutzt werden koennen.

! Sollten Anomalien sein, bitte wenden Sie sich an den autorisierten Kundendienst um originelle Ersatzteile zu verlangen.


! Die Informationen und die technischen Daten koennen Aenderungen haben und der Hersteller, nach den Entwicklungen der Technik, behaelt das Recht die Aenderungen zu machen die er denkt dass sie noetig sind ohne die Verflchtung es vorherzusagen.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden



Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.



# Instruction on mounting and use

Cooker hood

EN



Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

H 461

H 462

## Contents

### Installation, 18

Installation, 18

### Description of the appliance, 20

Control panel, 20

### Operation, 21

### Maintenance, 22

Cleaning, 22

Cleaning the grease filters, 22

Cleaning the carbon filter, 22

Mounting and changing the filter, 22

Replacing lamps, 23

### Caution, 24

General safety, 24

Disposal, 24

# Installation

EN

! It is important to conserve this booklet for consultation at any moment. In the case of sale, cession or move, make sure it is together with the product.

! Read the instructions carefully: there is important information about installation, use and safety.

! Do not carry out electrical or mechanical variations on the product or on the discharge conduits.

! Your hood is ready to be used in the suction version. To use the filtering version, you must order the suitable kit where you will find all the necessary details. The information for transforming the hood from the suction version to the filtering version is already contained in the manual supplied with the product.

## Installation

### Electrical connection

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area apply a bi-polar switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

**Warning:** Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

### Connection to a discharge tube

Connect the hood and discharge holes on the walls with a diameter equivalent to the air outlet (connection flange).

Using the tubes and discharge holes on walls with smaller dimensions will cause a diminution of the suction performance and a drastic increase in noise. Any responsibility in the matter is therefore declined.

! The company declines any responsibility whenever these regulations are not respected.

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 60cm from electric cookers and 75cm from gas or mixed cookers. If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

**Preliminary information for installation of the hood:**

**Attention!** The 2 fixing brackets are lodged in the protection in polyester packing  
The brackets are one right **R** and one left **L** (see bossing shown on the brackets).

1. Fix the **D** bracket (**Fig.1**) to the side panel of the wall unit with two screws for every bracket (the right **R** bracket on the right side and the left **L** bracket on the left side). Align the bracket with the lower border.

Position the bracket to touch the back border of the wall cabinet, considering that the back border of the bracket corresponds to the back side of the cooker hood;

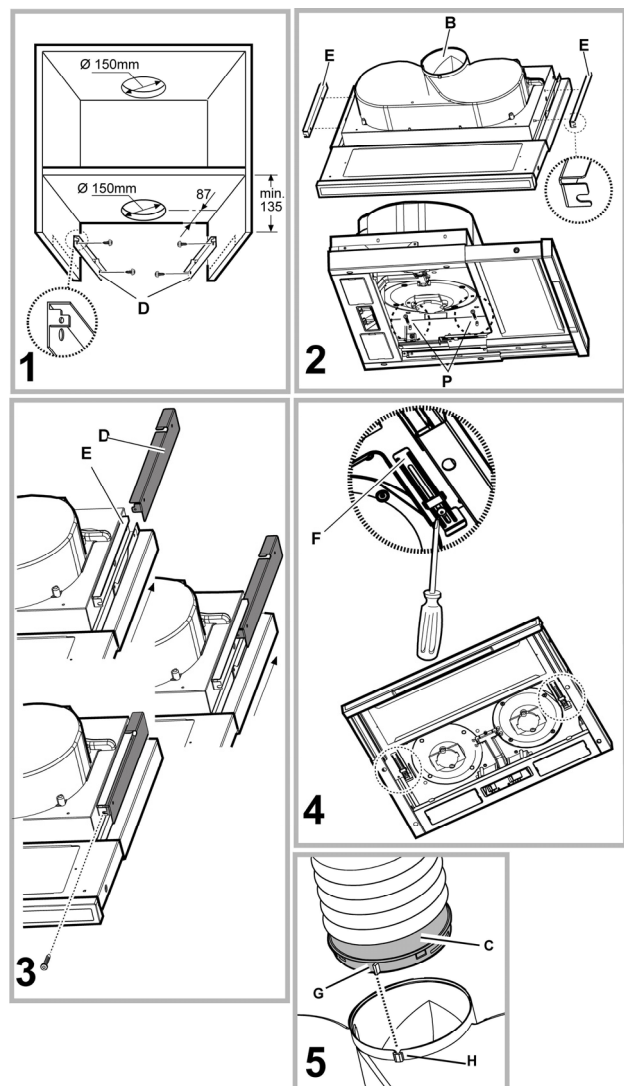
If the cooker hood is provided with a spacer, in case of use, move the bracket forward to the same thickness as the spacer.

Drill a hole on the ceiling of the wall cabinet to pass the discharge tube and the electrical cable (the quote indicated in **Fig. 1** does not include the eventual spacer).

2. If not already mounted, fix the two **E** brackets (**Fig.2**) to the sides of the hood (one per side).
  - a. remove the extractable part of the cooker hood;
  - b. remove the grease filter/s;
  - c. fix the brackets with two screws **P** per bracket from inside the cooker hood, affix them as more as possible upwards (air exit side) and then serrate the screws.
3. Affix the spacer **M** with three Clips from the external part of the cooker hood (if supplied - **Fig. 2**).
4. Insert the cooker hood in the wall cabinet, ensuring to position the cooker hood bracket **E** above the wall cabinet bracket **D** (**Fig. 3**).  
Thread the electric cable through the appropriate perforation.
5. Block the cooker hood with two screws on the frontal part (**Fig. 3** – one per side).
6. Connect the cable to the electrical mains, only when the installation is completed.
7. If the cooker hood should not touch perfectly with the lower border of the wall cabinet then regulate by loosening the screws **P** of the brackets **E** mounted on the cooker hood (**Fig. 2**), it will be possible to regulate the perfect matching of the cooker hood and wall cabinet, once regulated tighten the screws.
8. Regulate the gliding of the extractable drawer in relation to the depth of the wall cabinet by acting on the two skirting boards **F** (**Fig. 4**).  
In this way it will be possible to place the front in line with the wall cabinet (**Fig. 4**).
  - a. Loosen the screws on the skirting board **F**;
  - b. Move the ledges backwards or forwards depending on requirement.
  - c. Lock in the screws on the ledges.
9. Install a discharge tube on the connection ring **C** supplied, preferably with a diameter equivalent to

the connection ring (**Fig. 5**). the discharge tube should be sufficiently long to reach outside (Suction version) or the ceiling of the wall cabinet (Filter version).

10. Fix the connection ring **C** (snap into place), at the upper exit of the cooker hood.  
To ease the installation, the ring is equipped with an index **G** that should correspond to the appropriate guide **H** placed on the upper air exit.
11. Complete the installation of the discharge tube.
12. Re-install the grease filters, connect the cooker hood to the electrical mains and check the perfect operation.

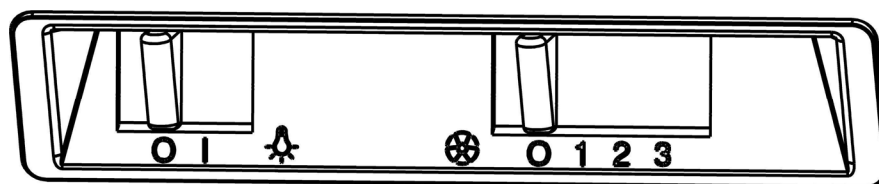


# Description of the appliance

---

EN

## Control panel



The hood is fitted with a control panel with aspiration speed selection control and a light switch to control cooking area lights.

! We advise switching the hood on, at minimum power, before beginning to cook to favour the optimal expulsion of odours. In addition we advise turning it off every time 10/15 minutes after finishing cooking.

! We advise frying under the hood only under constant supervision.

! It is forbidden to cook flambé under the hood because there is the risk of causing a fire.

The best performance of the apparatus is obtained with external expulsion: we advise using the hood in this version if possible.

## External exhausting version

In this case the fumes are conveyed outside by means of a special pipe connected with the connection ring located on top of the hood.

**Attention!** The exhausting pipe is not supplied and must be purchased apart.

Diameter of the exhausting pipe must be equal to that of the connection ring = 150mm.

In the horizontal runs the exhausting pipe must be slightly slanted (about 10°) and directed upwards to vent the air easily from the room to the outside.

Attention! If the hood is supplied with active charcoal filter, then it must be removed.

## Filter version

When there is no exhaust duct for venting outdoors, you can use a carbon filter.

The air is depurated by the filter and put again in the surrounding. To use the appliance in this version, proceeded as follows:

The air is vented outdoors by a duct, passing through the wall units and connected to the connecting ring.

2 charcoal filters are required for cooker hoods with 2 motors and 1 charcoal for cooker hoods with 1 motor.

# Maintenance

EN

! It is always necessary to isolate the hood from the power supply during cleaning and maintenance. Therefore remove the plug.

We recommend carrying out maintenance regularly (about every 10 days) to ensure efficacious and constant performance of the hood.

## Cleaning

The cooker hood should be cleaned regularly (at least with the same frequency with which you carry out maintenance of the fat filters) internally and externally. Clean using the cloth dampened with neutral liquid detergent. Do not use abrasive products. **DO NOT USE ALCOHOL!**

### WARNING:

Failure to carry out the basic cleaning recommendations of the cooker hood and replacement of the filters may cause fire risks.

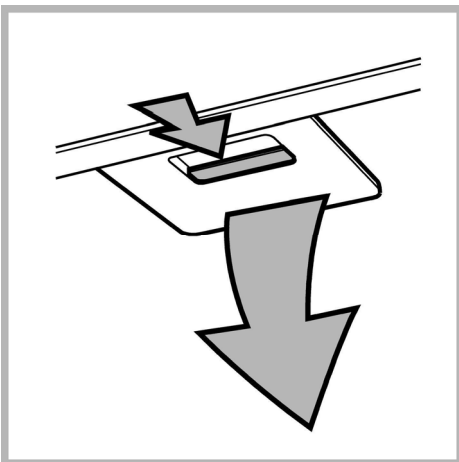
Therefore, we recommend observing these instructions. The manufacturer declines all responsibility for any damage to the motor or any fire damage linked to inappropriate maintenance or failure to observe the above safety recommendations.

## Cleaning the grease filters

### Traps cooking grease particles.

This must be cleaned once a month using non aggressive detergents, either by hand or in the dishwasher, which must be set to a low temperature and a short cycle. When washed in a dishwasher, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

To remove the grease filter, pull the spring release handle.



## Cleaning the carbon filter

The saturation of the activated charcoal occurs after more or less prolonged use, depending on the type of cooking and the regularity of cleaning of the grease filter.

In any case it is necessary to replace the cartridge at least every four months.

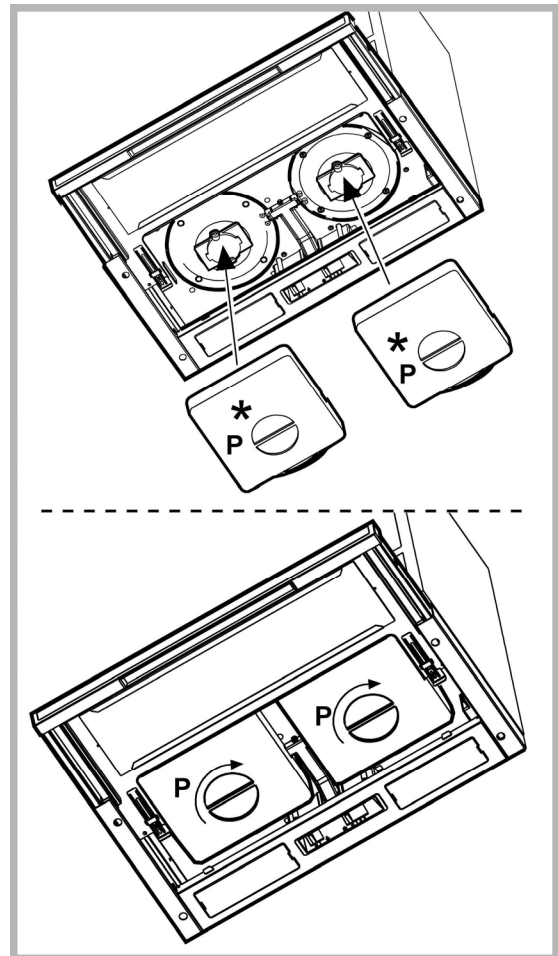
The carbon filter may NOT be washed or regenerated.

## Mounting and changing the filter

Place the carbon filter in order to cover the protection grill for the motor fan wheel, then turn the central handle **P** of the filter clockwise.

To dismantle the central handle **P** of the filter turn the handle anti-clockwise.

**Note:** 2 filters are needed in the models with 2 motors. The system of montage and dismantling is identical.



## Replacing lamps

Disconnect the hood from the electricity.

**Warning!** Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.

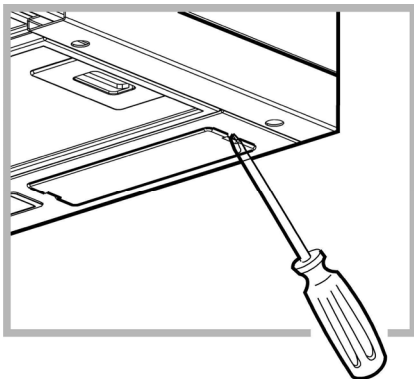
**Access the lamp housing area:**

remove the lamp holder using a small screwdriver or similar tool as a lever.

Replace the damaged light bulb.

Use only 40W max (E14) olive shape light bulbs.

Then close the lamp housing (snap lock).



# Caution

EN

## General safety

**WARNING!** Do not connect the appliance to the mains until the installation is fully complete.

Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the hood from the mains by removing the plug or disconnecting the home mains switch.

The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or know-how, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.

Never use the hood without effectively mounted grating.!

The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.

The premises must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.

The suctioned air must not be conveyed into a conduit used for the disposal of the fumes generated by appliances that combust gases or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and burst into flames.

As regards the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the relations provided by the competent authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH, it is in any event necessary to proceed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual)..

Failure to follow the instructions as concerns hood and filter cleaning will lead to the risk of fires.

Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted because of the possible risk of electric shocks.


We decline any responsibility for any problems, damage or fires caused to the appliance as the result of the non-observance of the instructions included in this manual.

## Disposal

- Disposing of the packaging material: keep to the local regulations so that the packaging can be re-used.
- ! In case of anomalies apply to the authorized technical assistance service and require original spare parts.
- ! The information and technical data are subject to change and the producer, in line with technical progress, maintains the right to make modifications that he considers necessary without prior notice.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local council, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.



# Prescriptions de montage et mode d'emploi

Hotte

FR

## Sommaire



Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

### Installation, 26

Installation, 26

### Description de l'appareil, 28

Panneau de commande, 28

### Fonctionnement, 29

### Entretien, 30

Nettoyage, 30

Nettoyage des filtres anti-gras, 30

Nettoyage du filtre à charbon, 30

Montage et remplacement du filtre, 30

Remplacement des lampes, 31

### Attention, 32

Sécurité générale, 32

Mise au rebut, 32

H 461

# Installation

FR

! Il est important de conserver ce livret pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, s'assurer qu'il reste avec le produit.

! Lire attentivement les instructions: il y a d'importantes informations sur l'installation, sur l'emploi et sur la sécurité.

! Ne pas effectuer des modifications électriques ou mécaniques sur le produit ou sur les conduit d'évacuation.

! Votre hotte est prévue en version aspirante. Pour utiliser la version filtrante, il faut commander un kit comprenant les éléments nécessaires à cette transformation.

Les informations relatives à la transformation de votre hotte aspirante en hotte filtrante sont déjà contenues dans le manuel d'utilisation.

## Installation

### Raccordement électrique

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux réglementations de montage.

**Attention!** Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

### Raccordement à un tube d'évacuation

Relier la hotte aux tubes et trous d'évacuation de la paroi d'un diamètre équivalent à la sortie de l'air (collier de raccord).

L'utilisation de tubes et des trous d'évacuation à paroi avec un diamètre inférieur entraînera une diminution des performances d'aspiration et une nette augmentation du bruit.

Nous déclinons toute responsabilité à cet égard.

! La société décline toute responsabilité si ces normes ne sont pas respectées.

La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 60cm dans le cas de cuisinières électriques et de 75cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

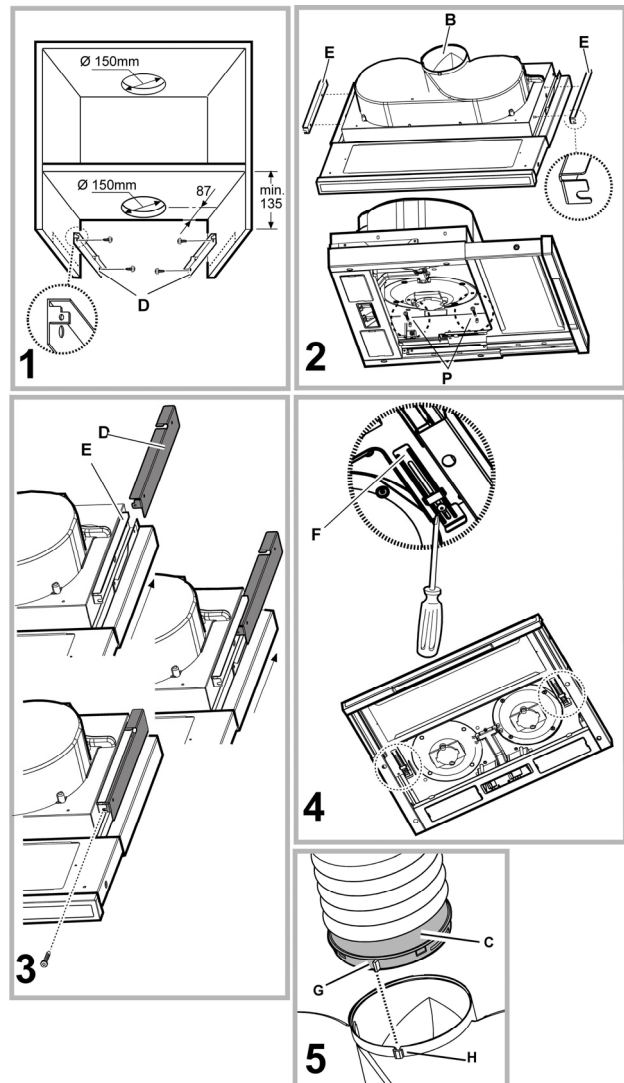
**Informations préliminaires pour l'installation de la hotte:**

Attention! Les 2 brides de fixation sont logées dans les protections en polystyrène de l'emballage.

Les brides se trouvent, une à droite **R** et une à gauche **L** (voir poinçonnage sur les brides).

1. Fixer la rail **D** de la glissière (**Fig. 1**) sur le panneau latéral du meuble avec deux vis pour chaque bride (la rail droite **R** sur le côté droit, la rail gauche **L** sur le côté gauche), aligner la glissière au bord inférieur. Placer l'étrier- à feuillures – sur le bord postérieur du meuble, en tenant compte que le bord postérieur de l'étrier doit correspondre au côté postérieur de la hotte; si la hotte est fournie avec un "distancier", en cas d'utilisation, déplacer la hotte en avant sur toute l'épaisseur du distancier. Effectuer un trou sur le haut du meuble pour le passage du tuyau d'évacuation et pour le câble électrique (la cote indiquée sur la **Fig. 1** pour effectuer trou ne comprend pas le distancier éventuel).
2. Si elles non pas encore été montées, fixer 2 brides **E** (**Fig.2**) sur les côtés de la hotte (une sur chaque côté).
  - a. enlever le tiroir retirable;;
  - b. enlever le(s) filtre(s) à graisse;
  - c. de l'intérieur de la hotte, fixer les étriers avec deux vis **P** pour chaque étrier, et les fixer le plus possible vers le haut (côté de la sortie d'air) et ensuite serrer les vis.
3. Fixer avec 3 Clipsl le distancier **M** (si fourni – **Fig. 2**).
4. Introduire la hotte dans le meuble, en faisant bien attention de placer l'étrier de la hotte **E** au-dessus de l'étrier du meuble **D** (**Fig. 3**). Faire passer le câble électrique à travers le trou effectué à cet effet.
5. Bloquer la hotte avec deux vis sur la partie frontale (**Fig 3** – une pour chaque côté).
6. Effectuer le raccordement électrique au réseau domestique, le réseau électrique doit être alimenté seulement à la fin de l'installation.
7. Si la hotte ne joint pas parfaitement le bord inférieur du meuble, régler la position en dévissant le vis **P** des étriers **E** montés sur la hotte (**Fig. 2**) ; il sera dès lors possible de régler le parfait accouplement entre hotte et meuble, ensuite revisser les vis.
8. Régler la course du tiroir retirable en fonction de la profondeur du meuble en agissant sur les deux tiges de réglage **F** (**Fig. 4**). De cette manière, il sera possible de replacer le façade à niveau avec le meuble (**Fig. 4**).
  - a. Dévisser les vis des tiges de réglage **F**;
  - b. Déplacer les dispositifs de fixation en arrière ou en avant comme nécessaire (façade au bord du meuble).
  - c. serrer les vis de fixation des tiges de réglages **F** (**Fig. 4**).

9. Sur la bague de raccord **C** fournie avec l'équipement, installer un tuyau d'évacuation, de préférence d'un diamètre égal à celui de la bague de raccord (**Fig. 5**). Le tuyau d'évacuation doit être assez long pour rejoindre l'extérieur (version évacuation) ou le plafond du meuble (version recyclage).
10. Fixer la bague de raccord **C** (fixation à déclic) à la sortie d'air supérieure de la hotte. Pour faciliter l'installation, la bague est munie d'un indice **G** qui doit correspondre à la guide appropriée **H** obtenue dans la sorte d'air.
11. Compléter l'installation du tuyau d'évacuation.
12. Réinstaller les filtres à graisse, relier la hotte, raccorder la hotte au réseau électrique et contrôler le fonctionnement parfait.

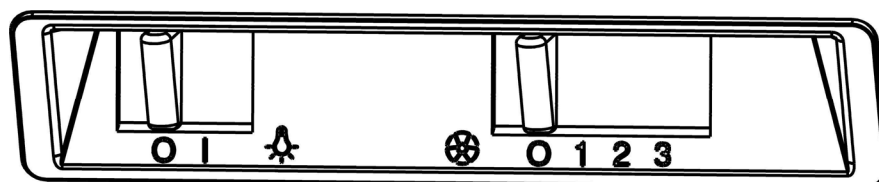


# Description de l'appareil

---

FR

## Panneau de commande



La hotte est équipée d'un panneau de contrôle doté d'une commande de vitesse d'aspiration et d'une commande d'éclairage du plan de cuisson.

! Pour favoriser une évacuation optimale des odeurs, il est conseillé de mettre en marche la hotte, à la vitesse minimale, avant de commencer la cuisson. Il est conseillé, en outre, de l'éteindre 10/15 minutes après avoir terminé de cuisiner.

! Il est conseillé d'effectuer les fritures sous la hotte seulement sous une surveillance constante.

! Il est interdit de cuisiner des mets flambés sous la hotte à cause du risque de provoquer des incendies.

Le meilleur rendement de la hotte s'obtient grâce à l'évacuation à l'extérieur : il est conseillé d'utiliser la hotte dans cette version en tant que possible.

## Version à évacuation extérieure

Les vapeurs sont évacuées vers l'extérieur à travers un conduit d'évacuation fixé à la bride de raccord qui se trouve au-dessus de la hotte.

### Attention!

Le tuyau d'évacuation n'est pas fourni et doit être acheté à part.

Le diamètre du tuyau d'évacuation doit être égal à celui de la bride de raccord = 150 mm.

Sur la partie horizontale, le tuyau doit avoir une légère inclinaison vers le haut (10° env.) de façon à convoyer plus facilement l'air vers l'extérieur.

Si la hotte est équipée d'un filtre à charbon, ce dernier doit être enlevé.

## Version recyclage

Quand on n'a pas la possibilité d'évacuer l'air à l'extérieur, on emploie un filtre au charbon actif. L'air est dépuré par le filtre et remis dans le milieu.

L'air est évacué à l'extérieur par un tube, à travers un meuble et joint à la bague de raccord.

2 filtres à charbon sont nécessaires pour la hotte à 2 moteurs et 1 filtre à charbon pour la hotte à 1 moteur.

# Entretien

FR

! Pendant les travaux de nettoyage et d'entretien il est nécessaire d'isoler toujours la hotte du réseau d'alimentation. Débrancher donc la prise.

Afin d'assurer une efficacité optimale et constante de la hotte, il est recommandé d'effectuer régulièrement l'entretien (tous les 10 jours environ).

## Nettoyage

La hotte doit être régulièrement nettoyée à l'intérieur et à l'extérieur (au moins à la même fréquence que pour l'entretien des filtres à graisse). Pour le nettoyage, utiliser un chiffon humidifié avec un détergent liquide neutre. Ne pas utiliser de produit contenant des abrasifs.

**NE PAS UTILISER D'ALCOOL!**

**ATTENTION:**

Il y a risque d'incendie si vous ne respectez pas les instructions concernant le nettoyage de l'appareil et le remplacement ou le nettoyage du filtre.

La responsabilité du constructeur ne peut en aucun cas être engagée dans le cas d'un endommagement du moteur ou d'incendie liés à un entretien négligé ou au non respect des consignes de sécurité précédemment mentionnées.

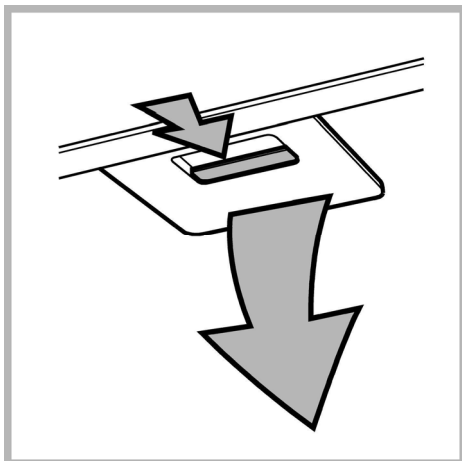
## Nettoyage des filtres anti-gras

**Il retient les particules de graisse issues de la cuisson.**

Le filtre doit être nettoyé une fois par mois avec des détergents non agressifs, à la main ou dans le lave-vaisselle à faibles températures et cycle rapide.

Le lavage du filtre anti-graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

Pour démonter le filtre anti-graisse, tirer la poignée de décrochement à ressort.



## Nettoyage du filtre à charbon

La saturation du charbon actif se constate après un emploi plus ou moins long, selon la fréquence d'utilisation et la régularité du nettoyage du filtre à graisses. En tout cas, il est nécessaire de changer le filtre après, au maximum, quatre mois.

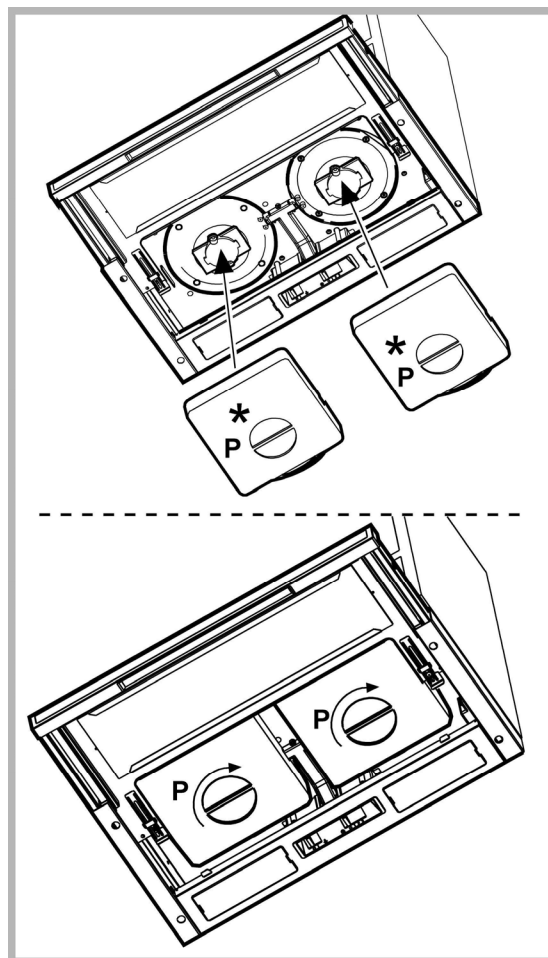
IL NE PEUT PAS être nettoyé ou régénéré.

## Montage et remplacement du filtre

Appliquer le filtre à charbon en couverture de la grille de protection de la couronne mobile du moteur, ensuite tourner la poignée centrale **P** du filtre dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour démonter, tourner la poignée centrale **P** du filtre dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

**Note:** pour les modèles avec 2 moteurs, 2 filtres à graisse sont nécessaires; le système de montage est identique.



## Remplacement des lampes

Débrancher l'appareil du réseau électrique

**Attention!** Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

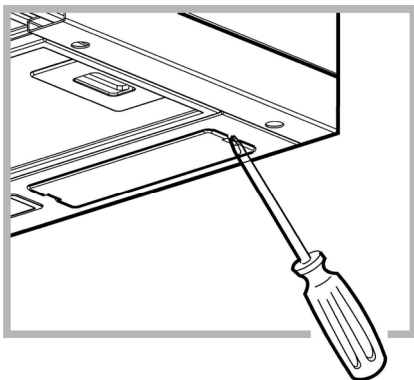
**Entrer dans le compartiment lampes :**

retirer la plafonnière en se servant comme levier d'un petit tournevis à découpe ou d'un outil similaire.

Remplacer la lampe abîmée.

Utiliser seulement des lampes à forme d'olive de 40W max (E14).

Refermer le plafonnier (fixage à déclic).



# Attention

FR

## Sécurité générale

**Attention!** Ne pas raccorder l'appareil au circuit électrique avant que le montage ne soit complètement terminé.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!

La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué.

Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.

L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.

Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.

L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.

La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.

En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes.

La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).

La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.

Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.

La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

## Mise au rebut

- Décharge du matériel d'emballage: s'abstenir aux normes locales, ainsi les emballages pourront être recyclés.


! En cas d'anomalie, s'adresser au service d'assistance technique autorisé et exiger des pièces de rechange d'origine.

! Les informations et les données techniques peuvent subir des changements et le producteur, en conformité avec les progrès de la technique, maintient le droit d'apporter des modifications qu'il retient nécessaires sans être obligé de prévenir à l'avance.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.



# Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing

Afzuigkap

NL



Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

H 461  
H 462

## Inhoudsopgave

### Het installeren, 34

Het installeren, 34

### Beschrijving van de wasemkap, 36

Bedieningspaneel, 36

### Werking, 37

### Onderhoud, 38

Schoonmaak, 38

Reiniging van het vetfilter, 38

Schoonmaak van de koolstoffilter, 38

Montage en vervanging van de filter, 38

Vervanging lampjes, 39

### Waarschuwing, 40

Algemene veiligheidsvoorschriften, 40

Afdanking, 40

# Het installeren

NL

! Dit boekje moet voor latere raadpleging bewaard worden. In geval van verkoop, overdracht of verplaatsing het boekje altijd bij het toestel bewaren.

! Lees de werkingsinstructies aandachtig door: er worden belangrijke aanwijzingen over de installatie, het gebruik en de veiligheid verstrekt.

! Geen elektrische of mechanische aanpassingen op het toestel of op de afvoerleidingen uitvoeren.

! Uw afzuigkap is ingesteld om als afzuigend apparaat te worden gebruikt.

Om de afzuigkap als filterend apparaat te gebruiken dient de speciale set met alle benodigdheden, besteld te worden.

De inlichtingen om de afzuigkap van afzuigend apparaat in filterend apparaat om te zetten zijn reeds aanwezig in de bijgesloten handleiding van het product.

## Het installeren

### Elektrische aansluiting

De netspanning moet corresponderen met de spanning die vermeld wordt op het etiket met eigenschappen, aan de binnenkant van de wasemkap. Als de wasemkap een stekker heeft, moet deze in een stopcontact worden gestoken dat voldoet aan de geldende voorschriften. Heeft de kap geen stekker (rechtstreekse verbinding met het net) of is deze niet goed te bereiken, dan moet er een tweepolige schakelaar worden geplaatst die de volledige ont koppeling van het net garandeert in het geval van een overspanning van klasse III, in overeenstemming met de installatie normen.

**Attentie:** alvorens de wasemkap weer aan het voedingsnet aan te sluiten controleer of deze goed functioneert, controleer altijd of de voedingskabel goed gemonteerd is.

### Verbinding aan een afvoerpijp

Verbind de wasemkap aan wandafvoerpijpen en afvoeropeningen met dezelfde diameter als de luchtuitgang (verbindingsflens). Het gebruik van wandafvoerpijpen of afvoeropeningen met een kleinere diameter zal leiden tot een vermogensverlies en een sterke toename van het bedrijfsgeluid.

Iedere aansprakelijkheid hiervoor wordt afgewezen.

! Het bedrijf wijst iedere aansprakelijkheid af indien deze voorschriften niet in acht worden genomen.

De minimum afstand tussen het kookvlak van het fornuis en het laagste deel van de afzuigkap mag niet onder de 60cm liggen, in geval van een elektrisch fornuis en 75cm, in geval van een gas- of gemengd fornuis.

Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

### Voorafgaande informatie voor installatie van de wasemkap:

**Attentie!** De 2 bevestigingsstaven zitten in de polystyreen beschermingen van de verpakking. Er is een rechter **R** en een linker **L** staaf (zie ponsschrift op de staven).

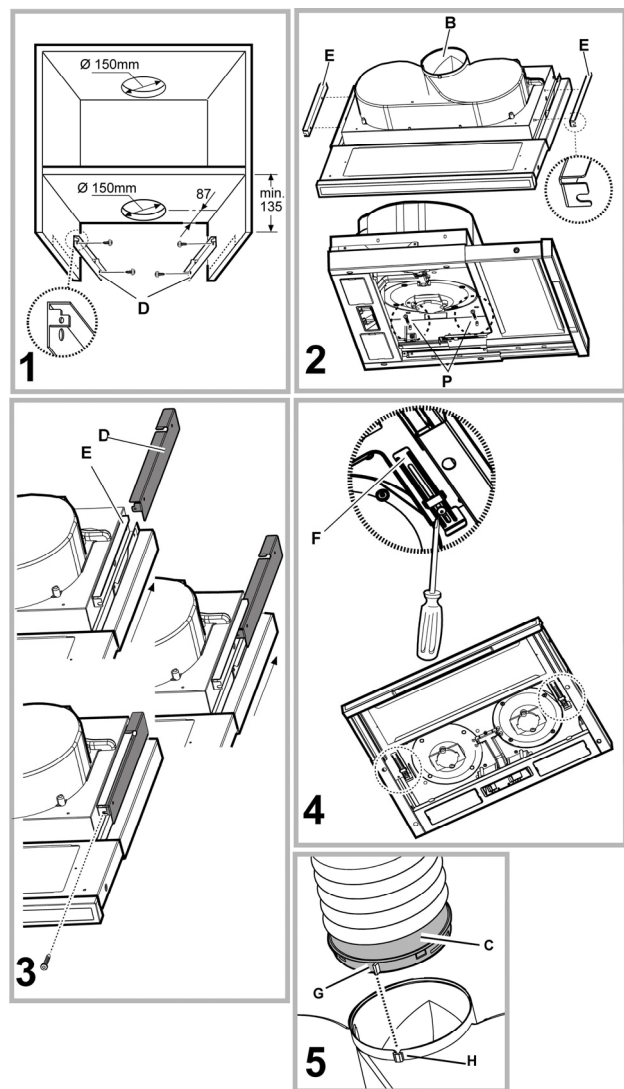
1. Maak de staven **D** (Afb. 1) aan het zijpaneel van het hangkastje vast, met twee schroeven voor iedere staaf, (de rechterstaaf **R** aan de rechterzijde en de linkerstaaf **L** aan de linkerzijde), breng de staaf op een lijn met de onderste rand.  
Plaats de staaf op een lijn met de achterste rand van het hangkastje, denk eraan dat de achterste rand van de staaf overeenkomt met de achterste rand van de wasemkap;  
Als de wasemkap voorzien is van een afstandstuk en indien dit toegepast wordt, schuif de staaf naar voren tot de breedte van het afstandstuk.  
Maak een gat aan de bovenkant van het hangkastje om de afvoerpijp en van de elektriciteitskabel erdoorheen te voeren. (de waarde aangegeven in Afb. 1 voor het gat houdt geen rekening met het afstandstuk).
2. Indien ze nog niet gemonteerd zijn maak 2 staven **E** (Afb. 2) aan de zijkanten van de wasemkap vast (een voor iedere zijde).
  - a. verwijder de uitneembare lade;
  - b. verwijder het/de vetfilter/s;
  - c. maak vanuit de binnenkant van de kap iedere staaf met twee schroeven **P** vast, deze zo hoog mogelijk bevestigen (luchtafvoerzijde) en draai daarna de schroeven vast aan.
3. Bevestig tenslotte met drie Klemmen, vanuit de buitenkant van de kap, het afstandstuk **M** (indien meegeleverd - Afb. 2).
4. Plaats de wasemkap in het hangkastje, let op dat de staaf van de wasemkap **E** op de staaf van het hangkastje **D** komt te liggen (Afb. 3).  
Schuif de elektrische kabel door het daarvoor bestemde gat.
5. Bevestig de wasemkap met twee schroeven aan de voorzijde (Afb. 3- een voor iedere zijde).
6. Maak de elektrische aansluiting, het elektriciteitsnet moet alleen aan het einde van de installatie gevoed worden.
7. Als de wasemkap niet precies aansluit met de onderste rand van het hangkastje regel de positie door de schroeven **P** van de staven **E** op de kap gemonteerd iets los te draaien (Afb. 2), op deze wijze is het mogelijk de juiste aansluiting tussen de wasemkap en hangkastje te regelen, maak daarna de schroeven weer vast.
8. Regel de beweging van de uitneembare lade naargelang de diepte van het hangkastje door op de twee aanslagstukken **F** te handelen (Afb. 4). Op deze wijze is het mogelijk de voorzijde op een lijn te brengen met het hangkastje (Afb. 4).
  - a. Draai de twee schroeven van de aanslagstukken

**F** los;

b. Verplaats de aanslagstukken naar achteren of naar voren.

c. maak de schroeven van de aanslagstukken weer vast.

9. Installeer op de bijgesloten aansluiting **C** een afvoerpijp, liefst van hetzelfde diameter als de aansluiting (Afb. 5) de afvoerpijp moet lang genoeg zijn om de buitenzijde te bereiken (Afzuigende uitvoering) of de bovenkant van het hangkastje (filtrerende uitvoering).
10. Maak de aansluiting **C** vast (klik- verbinding), aan de bovenste luchtafvoer van de wasemkap.  
Om de installatie te vergemakkelijken is de ring voorzien van een **G** die moet overeenkomen met de geleider **H** verkregen op de bovenste luchtafvoer.
11. Voltooi de installatie van de afvoerpijp.
12. Installeer opnieuw de vetfilters, sluit de wasemkap aan het elektriciteitsnet en controleer of het apparaat goed functioneert.

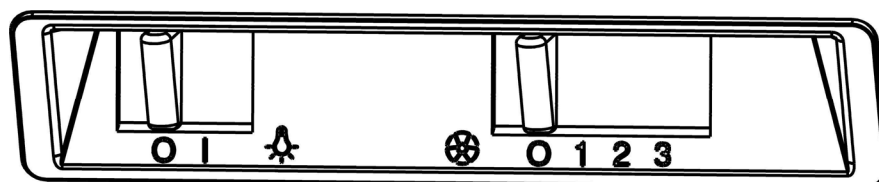


# Beschrijving van de wasemkap

---

NL

## Bedieningspaneel



De kap is voorzien van een bedieningspaneel met een schakelaar voor de snelheid van afzuiging en een schakelaar voor de verlichting van het fornuis.

- ! Om een maximale afvoer van kookluchtjes te bevorderen wordt aangeraden de afzuigkap aan te zetten voordat u gaat koken.
- ! Er wordt met klem aangeraden uitsluitend onder voortdurend toezicht onder de afzuigkap te frituren.
- ! Het is verboden gerechten onder de afzuigkap te flamberen op straffe van het veroorzaken van brandgevaar.

Tevens wordt aangeraden de kap pas uit te schakelen tien à vijftien minuten nadat u klaar bent met koken. Het allerbeste rendement krijgt men met de versie afzuiging naar buiten en wij raden deze versie ook aan waar het maar mogelijk is.

## De versie met afzuiging naar buiten

De aangezogen rook en damp worden naar buiten geleid via een afvoerpijp die is aangesloten op de verbindingsring aan de bovenkant van de wasemkap.

**Attentie:** De afvoerpijp wordt hierbij niet geleverd en moet apart aangekocht worden.

De middellijn van de afvoerpijp moet even groot zijn als die van de verbindingsring: 150mm.

De horizontale stukken van de buis moeten enigszins omhoog hellen (ongeveer 10°) om de lucht gemakkelijk naar buiten te voeren.

**Note.** Als de wasemkap reeds is voorzien van koolstoffilter dan moet u dit verwijderen.

## Filtrerende versie

Indien er geen mogelijkheid bestaat voor luchtafvoer naar buiten wordt een actieve koolstoffilter gebruikt.

De lucht wordt gereinigd door de filter en weer in het vertrek losgelaten.

Voor de wasemkap met 2 afzuigmotoren zijn 2 koolstoffilters nodig en 1 koolstoffilter voor de kap met 1 motor.

# Onderhoud

NL

! Als het rooster is verwijderd en men wil de wasemkap aan de binnenzijde reinigen, dan dient men er zich van te overtuigen dat de stekker uit de wandkontaktdoos is genomen.

Voor een konstante optimale werking van uw afzuigkap, wordt aangeraden deze regelmatig schoon te maken (gemiddeld eens in de tien dagen).

## Schoonmaak

De kap moet regelmatig schoon gemaakt worden, zowel binnen als buiten (tenminste met dezelfde regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden). Gebruik voor het reinigen een doek die u vochtig maakt met een beetje neutraal vloeibaar reinigingsmiddel. Gebruik geen producten die schuurmiddelen bevatten.

### GEEN ALCOHOL GEBRUIKEN!

#### Attentie:

Als u deze aanwijzingen m.b.t. reiniging van het apparaat en vervanging resp. reiniging van de filters niet opvolgt, kan dat tot brand leiden. Deze aanwijzingen beslist opvolgen!

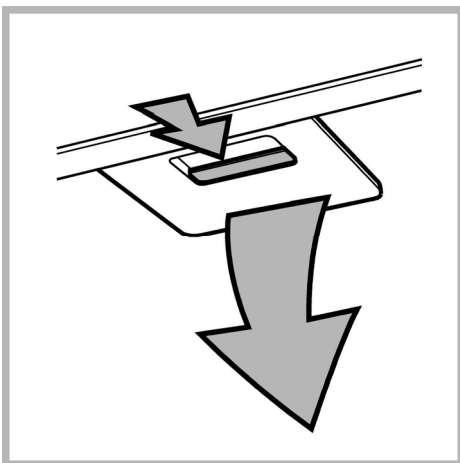
De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade aan de motor of schade t.g.v. brand die het gevolg zijn van ondeskundig onderhoud of niet opvolgen van de bovengenoemde veiligheidsvoorschriften.

## Reiniging van het vetfilter

### Houdt de vetdeeltjes vast.

Moet eenmaal per maand worden gereinigd met neutrale reinigingsmiddelen, met de hand of in de vaatwasmachine op lage temperaturen en met een kort programma. Door hem in de vaatwasmachine te wassen kan het metalen vetfilter ontkleuren, maar dit is niet van invloed op de eigenschappen, die beslist niet veranderen.

Om het vetfilter te demonteren trekt u aan de veerbelaste ontgrendelingshandgreep.



## Schoonmaak van de koolstoffilter

De verzadiging van de koolstoffilter vindt plaats na een min of meer geprolongerd gebruik en hangt af van het soort koken en de regelmaat waarmee de vetfilter wordt gewassen. In ieder geval moet de filter minstens om de 4 maanden vervangen worden.

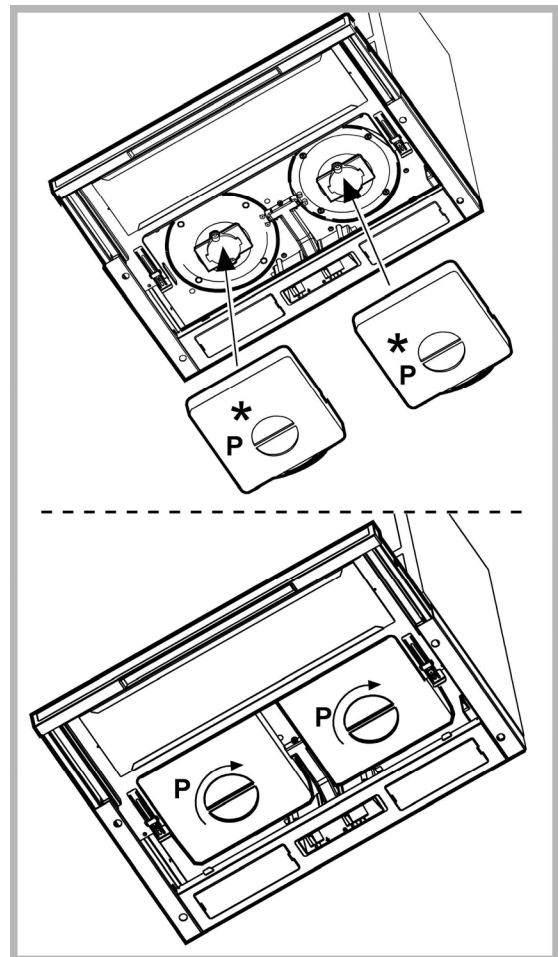
Het kan NIET gewassen of opnieuw gebruikt worden

## Montage en vervanging van de filter

Plaats het koolstoffilter op het beschermrooster van het motorwiel, draai dan de centrale handgreep **P** van het filter met de klok mee.

Om het weer te demonteren de centrale handgreep **P** van het filter tegen de klok in draaien.

**Opmerking:** voor de modellen met 2 motoren zijn 2 filters nodig, de montage en demontage wordt op dezelfde wijze uitgevoerd.



## Vervanging lampjes

Sluit de stroom af.

**Attentie!** Alvorens de lampjes aan te raken controleer eerst of ze koud zijn.

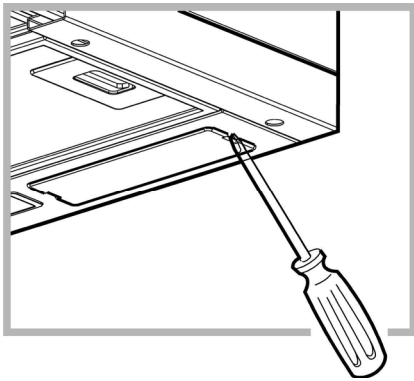
**De lamphouder bereiken:**

verwijder de lamphouder door middel van een kleine rechte schroevendraaier of een gelijksoortig voorwerp.

Vervang het beschadigde lampje.

Gebruik alleen lampjes van max. 40W (E14).

Sluit de lamphouder weer af (klik-verbinding).



# Waarschuwing

NL

## Algemene veiligheidsvoorschriften

**Attentie!** Het apparaat niet aan het stroomnet aansluiten voordat de installatie voltooid is.

Koppel, voor ieder onderhoud, eerst de wasemkap van het elektriciteitsnet af door de stekker weg te trekken of door de hoofdschakelaar van de woning uit te schakelen.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of door personen met beperkte sensorische of geestelijke capaciteiten of met weinig ervaring en onvoldoende kennis, tenzij dit niet geschiedt onder het toezicht of volgens de gebruiksaanwijzingen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

De kinderen moeten altijd gecontroleerd worden zodat zij niet met het apparaat spelen.

De wasemkap nooit gebruiken als het rooster niet goed gemonteerd is!

De wasemkap NOOIT als steunvlak gebruiken tenzij dit niet uitdrukkelijk is aangegeven.

Altijd voor een goede ventilatie van de ruimte zorgen als de wasemkap tegelijkertijd wordt gebruikt met andere apparaten die gas en andere brandstoffen toepassen.

De gezogen lucht mag niet afgevoerd worden in een leiding die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die gas of andere brandstoffen toepassen.

Het is streng verboden met open vlammen onder de wasemkap te koken.

Het gebruik van open vlammen is schadelijk voor de filters en kan brand veroorzaken, daarom moet het absoluut vermeden worden.

Het frituren moet geschieden onder voortdurend toezicht om te voorkomen dat verhit vet in brand raakt.

Wat betreft technische- en veiligheidsmaatregelen voor de rookafvoer zich strikt houden aan de regelingen voorzien door de plaatselijke bevoegde autoriteiten.

De wasemkap moet regelmatig schoongemaakt worden, zowel binnen als buiten (MINSTENS EENMAAL PER MAAND, neem in ieder geval hetgeen in deze handleiding is aangegeven in acht).

Het niet in acht nemen van de reinigingsnormen van de wasemkap en van de vervanging en reiniging van de filters kan brandgevaar veroorzaken.

Zorg altijd dat de lampjes in de kap aanwezig en goed gemonteerd zijn om het gevaar voor elektrische schokken te voorkomen.

Iedere aansprakelijkheid voor eventuele schade aan het apparaat of brand veroorzaakt door het niet in acht nemen van de aanwijzingen uit deze handleiding wordt afgewezen.

## Afdanking

- Afdanking van het verpakkingsmateriaal: neem de plaatselijke normgeving in acht zodat het verpakkingsmateriaal gerecycleerd kan worden.

! In geval van eventuele storingen neem contact op met de bevoegde technische assistentie dienst en vraag om origine reserveonderdelen.

! De aanwijzingen en de technische gegevens zijn niet bindend, de fabrikant behoudt zich het recht voor, met de vooruitgang van de techniek, veranderingen aan te brengen die hij nodig acht zonder de verplichting tot voorafgaande kennisgeving.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afdankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA).

Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.





Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

H 461

H 462

## Contenido

### Instalación, 42

Instalación, 42

### Descripción de la campana, 44

Cuadro de control, 44

### Funcionamiento, 45

### Mantenimiento, 46

Limpieza, 46

Limpieza filtro antigrasa, 46

Limpieza do filtro al carbón activo, 46

Instalación y sustitución do filtro, 46

Sustitución de la lámpara, 47

### Advertencias, 48

Seguridad general, 48

Eliminación, 48

# Instalación

ES

!Es importante guardar este manual para poder consultar si fuera necesario. En el caso de venta, de inutilidad o de mudanza, asegurarse que quede junto al producto.

!Leer atentamente las instrucciones: contiene importantes informaciones sobre la instalación, el uso y la seguridad.

!No realizar variaciones eléctricas o mecánicas en el producto o en el tubo de escape.

! Vuestra campana es pronta para ser usada en la versión aspirante.  
Para poder usar la versión filtrante es necesario solicitar el Kit donde se encuentra todos los materiales necesarios.  
La información necesaria para cambiar la campana en versión aspirante a versión filtrante se pueden leer en el manual adjunto con el producto.

## Instalación

### Conexión eléctrica

La tensión de red debe corresponder con tensión indicada en la etiqueta colocada en el interno de la campana. Si es suministrada de un enchufe, enchufar la campana a un enchufe conforme a las normas en vigor y colocarlo en una zona accesible. Si no es suministrada con enchufe (conexión directa a la red) o de espina y no es colocada en una zona accesible, colocar un interruptor bipolar de acuerdo con las normativas, para asegurarse la desconexión completa a la red en el caso de la categoría de alta tensión III, conforme con las reglas de instalación.

**Atención:** antes de reconectar el circuito de la campana a la red y de verificar el correcto funcionamiento, controlar siempre que el cable de red fue montado correctamente.

### Enlace a un tubo de escape

Conectar la campana en los tubos y en los orificios de escape de pared con diámetro equivalente a la salida del aire (brida de empalme).

El uso de tubos u orificios de escape de pared con diámetro inferior, determinará una reducción de los rendimientos de la aspiración y un drástico aumento del ruido.

Se declina cada responsabilidad.

! La empresa declina cada responsabilidad en caso de que estas normas no sean respetadas!

La distancia mínima entre la superficie de cocción y la parte más baja de la campana no debe ser inferior a 60cm en el caso de cocinas eléctricas y de 75cm en el caso de cocinas a gas o mixtas.

Si las instrucciones para la instalación del dispositivo para cocinar con gas especifican una distancia mayor, hay que tenerlo en consideración.

**Informaciones preliminares para instalar la campana:**

**¡Atención!** Los 2 estribos de fijación están alojados en las protecciones de poliestireno del embalaje.

Los estribos están ubicados uno a la derecha **R** y uno a la izquierda **L** (ver punzonado indicado en los estribos).

1. Fije los estribos **D** (Fig. 1) al panel lateral colgante con dos tornillos por cada estribo (el estribo derecho **R** en el lado derecho, el estribo izquierdo **L** en el lado izquierdo), alinee el estribo al borde inferior.

Ponga la escarpia coincidiendo con el borde posterior del mueble, teniendo en cuenta que el borde posterior de la escarpia corresponde a la parte posterior de la campana.

Si la campana posee distanciador, si usted desea usarlo, mueva la escarpia hacia adelante toda la profundidad del distanciador.

Realice el orificio en la parte superior del mueble para que pase el tubo de descarga o el cable de la corriente (la cuota indicada en la Fig 1 para el orificio no comprende la instalación de un distanciador).

2. Si no fueron montados ya, fije 2 estribos **E** (Fig. 2) a los lados de la campana (uno por cada lado).

**a.** Saque el cajón extraíble

**b.** Quite el/los filtro/s antigrasa.

**c.** Ponga en el interior de la campana las escarpias con dos tornillos **P** por escarpia, sujetelas lo mejor posible hacia arriba (lado salida del aire) y después apriete los tornillos.

3. Sujete con tres grapas desde el exterior de la campana, el distanciador **M** (si está adjunto Fig. 2).

4. Introduzca la campana en el mueble teniendo cuidado de colocar la escarpia de la campana **E** encima de la escarpia del mueble **D** (Fig 3).

Haga pasar el cable eléctrico por el orificio destinado para dicho fin.

5. Sujete fuertemente la campana con dos tornillos en la pared frontal (Fig 3 una por cada lado).

6. Realice la conexión eléctrica a la red doméstica, hay que conectarla a la corriente solamente cuando este ya instalada.

7. Si la campana no coincide perfectamente con el borde inferior del mueble, ajuste la colocación aflojando los tornillos **P** de las escarpias **E** montadas en la campana (Fig. 2) de esta manera se podrá realizar el perfecto acoplamiento entre la campana y el mueble, después vuelva a apretar los tornillos.

8. Ajuste el recorrido del cajón extraíble según la profundidad del mueble en los dos batientes **F** (Fig. 4).

De esta manera se puede poner la parte delantera a ras con el mueble (Fig. 4).

**a.** afloje los tornillos de los batientes **F**.

**b.** Mueva los batientes hacia atrás o hacia adelante según las necesidades.

**c.** Apriete los tornillos de los batientes.

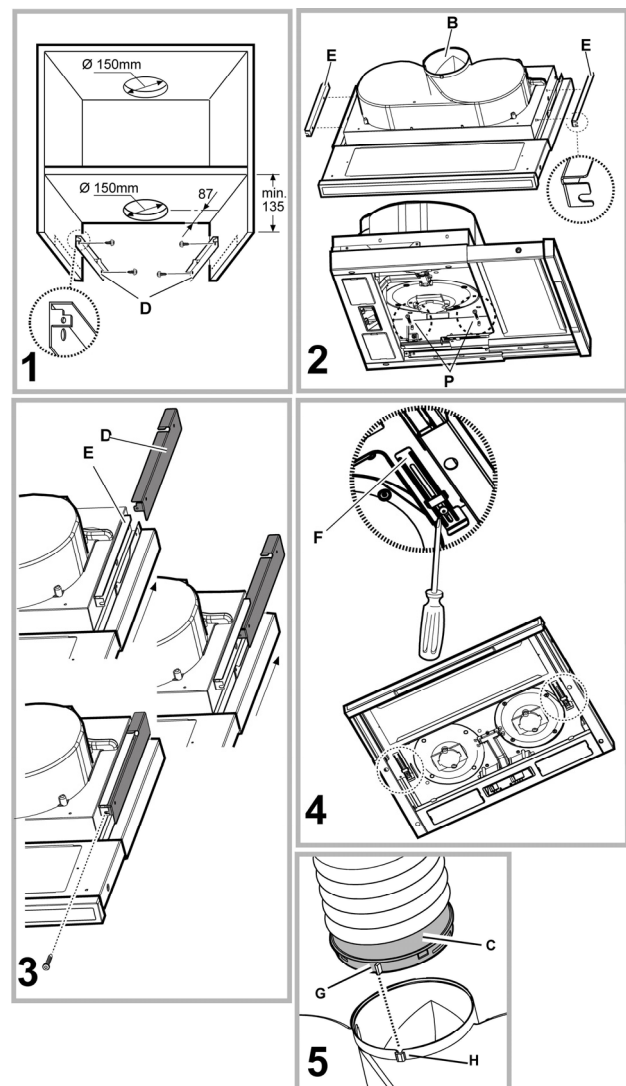
9. Instale en la junta de unión (adjunto un tubo de descarga si es posible con un diámetro igual al de la junta de unión (Fig. 5), el tubo de descarga tiene que ser lo suficientemente largo para llegar hasta el exterior (versión aspirante) o para llegar hasta la parte superior del mueble (versión filtrante)

10. Sujete la junta de unión **C** (sujeción a resorte) en la salida de aire superior de la campana.

Para facilitar la instalación, la junta está provista de un índice **G** que debe coincidir con la ranura **H** que se encuentra en la salida de aire superior.

11. Complete la instalación del tubo de descarga.

12. Vuelva a instalar los filtros antigrasa, conecte la campana a la red eléctrica y compruebe que funciona correctamente.

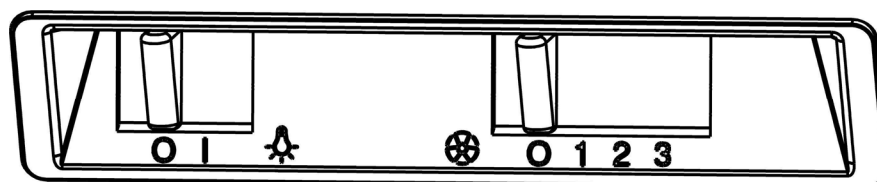


# Descripción de la campana

---

ES

## Cuadro de control



La campana está dotada de un panel de mandos con control de las velocidades de aspiración y control de encendido de la luz para la iluminación del plano de cocción.

! Para favorecer una óptima evacuación del olor, se aconseja de encender la campana, en la potencia mínima, antes de iniciar la cocción. Se aconseja, además, de apagar la campana 10/15 minutos después de terminar de cocinar.

! Se aconseja, cuando caliente el aceite, tener cuidado debido al riesgo de inflamación de este.

! Esta prohibido realizar flameados debajo de la campana porque puede provocar riesgo de incendio.

Para obtener un rendimiento eficaz del aparato es aconsejable realizar una descarga externa: En caso de disponibilidad de evacuación, se aconseja utilizar la campana en su versión aspirante, para permitir la descarga de vapor y olor al exterior.

## Versión aspirante

El vapor viene evacuado hacia el externo a través de un tubo de escape introducido en el laro de sujección que se encuentra arriba de la campana.

El diametro del tubo de escape debe ser igual al diametro del aro de sujección.

En la parte horizontal, el tubo debe tener una ligera inclinación hacia el alto

## Versión filtrante

Cuando no exista un conducto al exterior de ventilación, vd. podrá usar un filtro de carbón.

El aire se depura a través del filtro y es reintroducido en el ambiente.

El aire es evacuado al ambiente mediante un tubo, a través del meuble y conectado al aro.

Para una campana con 2 motores hacen falta 2 filtros al carbón y para una campana con 1 motor hace falta solamente 1.

# Mantenimiento

ES

! Antes de realizar cualquier operación de limpieza y/o mantenimiento asegúrese de que se ha desconectado el suministro eléctrico en la campana.

Al finalizar asegurarse de una óptima y constante eficacia de la campana, se recomienda de realizar regularmente el mantenimiento (aproximadamente cada 10 días).

## Limpieza

La campana debe ser limpiada con frecuencia tanto externamente como internamente (con la misma frecuencia con la que se realiza el mantenimiento de los filtros de grasa). Para la limpieza, utilice un paño impregnado de detergente líquido neutro. No utilice productos que contengan abrasivos. **¡NO UTILICE ALCOHOL!**

**ATENCIÓN:** De no observarse las instrucciones dadas para limpiar el aparato y sustituir el filtro, puede producirse un incendio. El fabricante recomienda leerlas y respetarlas atentamente.

El fabricante no se hace responsable por los daños al motor o los incendios provocados en el aparato debido a intervenciones de mantenimiento incorrectas o al incumplimiento de las normas de seguridad proporcionadas.

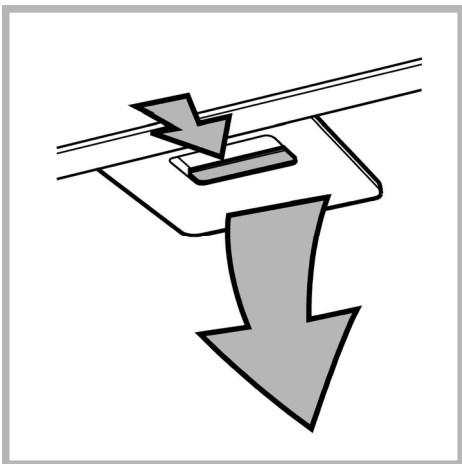
## Limpieza filtro antigrasa

**Retiene las partículas de grasa producidas cuando se cocina.**

Debe limpiarse una vez al mes con detergentes no agresivos, manualmente o bien en lavavajillas a bajas temperaturas y con ciclo breve.

Con el lavado en el lavavajilla el filtro antigrasa metálico puede desteñirse pero sus características de filtrado no cambian absolutamente.

Para desmontar el filtro antigrasa, tirar de la manija de desenganche de muelle.



## Limpieza do filtro al carbón activo

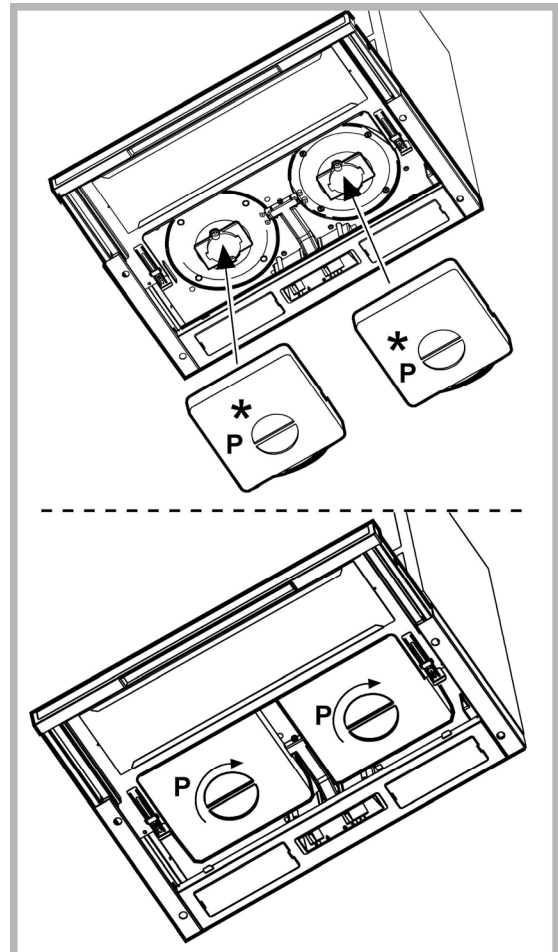
La saturación del carbón activado ocurre después de mas o menos tiempo de uso prolongado, dependiendo del tipo de cocina y de la regularidad de limpieza del filtro de grasa. En cualquier caso es necesario sustituir el cartucho al menos cada 4 meses.

NO puede lavarse o reciclarse.

## Instalación y sustitución do filtro

Ponga el filtro al carbón cubriendo la rejilla de protección del aspa del motor, luego gire la manilla central **P** del filtro en sentido de las agujas del reloj. Para desmontarlo, gire la manilla central **P** del filtro en sentido contrario a las agujas del reloj.

**Nota:** En los modelos con 2 motores es necesario 2 filtros, el sistema de montaje y desmontaje es idéntico.



## Sustitución de la lámpara

Desconecte el aparato de la red eléctrica.

**Atención!** Antes de tocar las lámparas asegúrese de que estén frías.

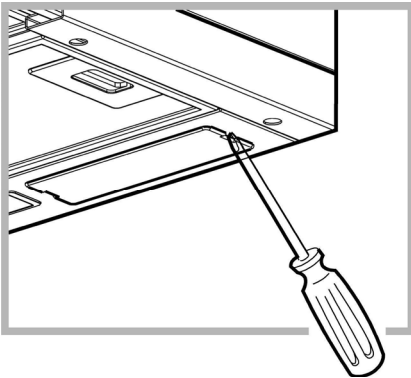
**Acceda al hueco lámpara.**

Saque el plafón haciendo palanca con un destornillador pequeño u otra herramienta.

Cambie la lámpara fundida.

Utilice solamente lámparas redondas de 40W máx (E14)

Vuelva a cerrar el plafón (sujeción a resorte).



# Advertencias

ES

## Seguridad general

**Atención!** No conectar el aparato a la red eléctrica hasta que la instalación fue completada.

Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desenchufar la campana o el interruptor general de la casa.

El aparato no es destinado para el uso por parte de los niños o personas con problemas físicos o mentales y sin experiencia y conocimientos a menos que no sea bajo control de profesionales para el uso del aparato, una persona responsable para vuestra seguridad.

Los niños deben ser controlados para evitar que jueguen con el aparato.

Nunca utilizar la campana sin la parrilla correctamente montada!

La campana no va Nunca utilizada como plano de apoyo solo si es expresamente indicado.

El ambiente debe poseer suficiente ventilación, cuando la campana de cocina es utilizada conjuntamente con otros aparatos a gas u otros combustibles.

El aire aspirado no debe ser mezclado en un conducto para descarga de humo producidos por aparatos a gas u otros combustibles.

Es prohibido cocinar alimentos con llama alta por debajo de la campana.

El uso de las llamas libres puede provocar daños a los filtros y dar lugar a incendios, por lo tanto evitar en cada caso.

Las frituras deben ser cocinadas bajo control para evitar que el aceite recalentado prenda fuego.

En cuanto a las medidas técnicas y de seguridad adoptar para la descarga de humo atenerse estrictamente a las reglas de las autoridades locales.

La campana se debe limpiar siempre internamente y externamente (COMO MINIMO UNA VEZ AL MES, respetando las reglas indicadas en este manual)

No efectuar los consejos de limpieza de la campana y el cambio de los filtros puede provocar incendios.

No utilice o deje la campana sin las lámparas correctamente montadas, debido a riesgos de cortocircuito.

Se declina todo tipo de responsabilidades, daños o incendios provocados por no leer atentamente las instrucciones indicadas en este manual.


## Eliminación

- Desperdicio del material en el embalaje: Abstenerse a las normas locales, así los embalajes pueden ser utilizados nuevamente.
- ! En caso de anomalía dirigirse al servicio de asistencia técnica autorizada y exigir repuestos originales.
- ! Las informaciones y datos técnicos pueden ser cambiados por el fabricante, en conformidad de los progresos de la técnica, mantiene el derecho de modificar si cree necesario, sin obligación de avisar antes.

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2002/96/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el medioambiente y la salud.



El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos.

Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.

Para obtener información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.



# Instruções para montagem e utilização

Coifa

PT

## Índice



Italiano



Deutsch



English



Français



Nederlands



Español



Português

H 461  
H 462

### **Instalação, 50**

Instalação, 50

### **Descrição do exaustor, 52**

Painel de controlo, 52

### **Funcionamento, 53**

### **Manutenção, 54**

Limpeza, 54

Limpeza filtro antigordura, 54

Limpeza do de carvão activo, 54

Instalação e substituição do filtro, 54

Substituição das lâmpadas, 55

### **Advertências, 56**

Segurança geral, 56

Eliminação, 56

# Instalação

PT

! É importante conservar este livrete para podê-lo consultar a qualquer momento. Em caso de venda, cessão ou mudança, certificar-se que o mesmo fique junto com o produto.

! Ler cuidadosamente as instruções: as mesmas apresentam importantes informações sobre a instalação, uso e segurança.

! Não efectuar variações eléctricas ou mecânicas no produto ou nos tubos de fuga.

! A sua coifa está pronta para ser utilizada na versão aspirante.  
Para utilizar a versão filtrante deve ser encomendado o kit específico no qual serão encontradas todas as peças necessárias.  
As informações para a transformação da coifa da versão aspirante para a versão filtrante já estão contidas no manual que acompanha o produto.

## Instalação

### Conexão eléctrica

A tensão de rede deve corresponder à tensão indicada na etiqueta das características situada no interior da coifa. Se dotada de ficha, conectar a coifa a uma tomada em conformidade com as normas vigentes posta em zona acessível. Se não dotada de ficha (conexão directa à rede) ou a tomada não se encontra em zona acessível, aplicar um interruptor bipolar em conformidade com a norma que assegure a desconexão completa da rede nas condições da categoria de sobretensão III, conformemente às regras de instalação.

**Atenção:** antes de conectar novamente o circuito da coifa com a alimentação de rede e de verificar seu correcto funcionamento, controlar sempre que o cabo de rede esteja montado correctamente.

### Conexão a um tubo de descarga

Conectar a coifa a tubos e orifícios de descarga de parede com diâmetro equivalente à saída de ar (flange de união).

O uso de tubos ou orifícios de descarga de parede com diâmetro inferior determinará uma diminuição da performance de aspiração e um drástico aumento do ruído.

Declina-se qualquer responsabilidade a este respeito.

! Caso estas normas não sejam respeitadas a empresa declina qualquer responsabilidade.

A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes no dispositivo de cozimento e a parte mais baixa da coifa não deve ser inferior a 60cm no caso de fogões eléctricos e 75cm no caso de fogões a gás ou mistos.

Se as instruções de instalação do dispositivo de cozimento a gás especificarem uma distância maior, deve-se levar em conta esta indicação.

### Informações preliminares para a instalação do exaustor:

Atenção! Os 2 elementos de fixação estão alojados nas protecções de poliestireno da embalagem.

Os elementos de fixação são um direito **R** e um esquerdo **L** (ver marcação presente nos próprios elementos).

1. Fixar os elementos **D** (Fig. 1) ao painel lateral do móvel pênsil com dois parafusos para cada elemento (o elemento direito **R** no lado direito, o elemento esquerdo **L** no lado esquerdo), alinhar o elemento com a borda inferior.

Encostar o suporte à borda traseira do pênsil levando em conta que a borda traseira do suporte corresponde ao lado de trás da coifa;

Se a coifa for dotada de distanciador, em caso de utilização, deslocar o suporte para frente de uma medida equivalente à espessura do distanciador.

Executar um furo no tecto do pênsil para a passagem do tubo de descarga e do cabo de alimentação eléctrica (a quota do furo, indicada na Fig. 1, não compreende o eventual distanciador).

2. Caso não estejam montados, fixar 2 elementos **E** (Fig. 2) nas laterais da coifa (um de cada lado).

a. extrair a gaveta extraível;  
b. tirar o(s) filtro(s) de gorduras;  
c. fixar os suportes, pelo lado interno da coifa, utilizando dois parafusos **P** por suporte, fixá-los o mais alto possível (lado saída ar) e, em seguida, apertar os parafusos.

3. Fixar o distanciador **M** (se fornecido – Fig. 2) com três Clipes, pelo lado externo da coifa.

4. Inserir a coifa no pênsil, prestando atenção para posicionar o suporte da coifa **E** sobre o suporte do pênsil **D** (Fig. 3).

Passar o cabo eléctrico através do furo executado para este fim

5. Bloquear a coifa com dois parafusos na parte frontal (Fig. 3 – um de cada lado).

6. Executar a conexão eléctrica à rede doméstica; a rede eléctrica deverá ser alimentada somente após o término da instalação.

7. Se a coifa não se ajustar perfeitamente com a borda inferior do pênsil, regular a montagem soltando os parafusos **P** dos suportes **E** montados na coifa (Fig. 2), assim será possível regular o perfeito acoplamento entre a coifa e o pênsil, em seguida apertar novamente os parafusos.

8. Regular o curso da gaveta extraível em função da profundidade do pênsil agindo nos dois encostos **F** (Fig. 4).

Desse modo é possível colocar a peça frontal alinhada com o próprio pênsil (Fig. 4).

a. Solta os parafusos **F** dos encostos;  
b. Deslocar os encostos para trás ou para frente com base na necessidade.

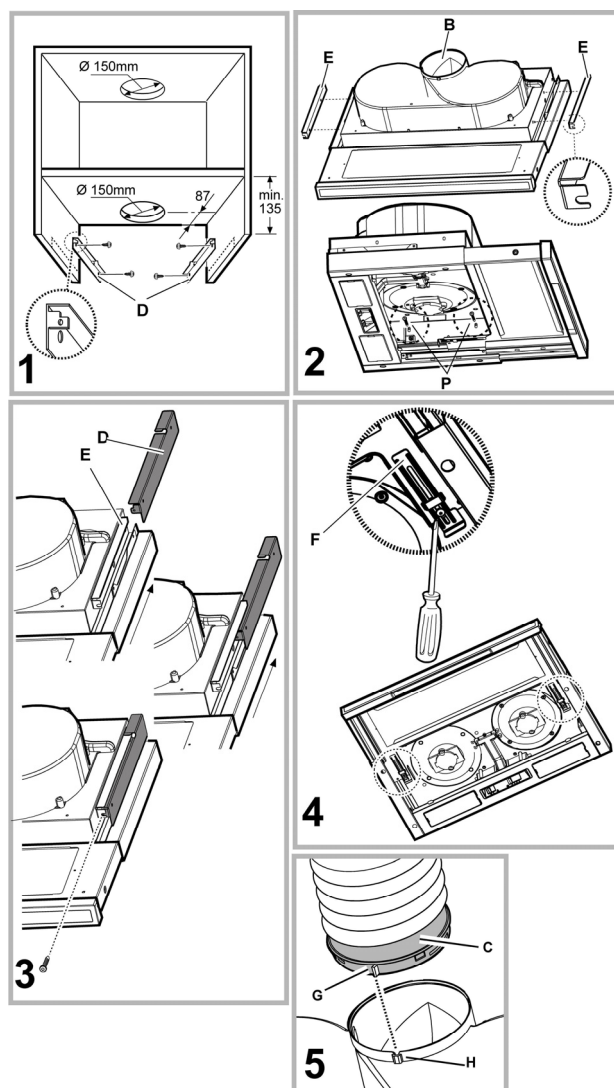
c. Apertar os parafusos dos encostos.

9. Instalar um tubo de descarga no anel de conexão **C** fornecido em dotação, de preferência com diâmetro equivalente àquele do anel de conexão (Fig. 5). O tubo de descarga deve ter um comprimento suficiente para alcançar o lado externo (versão aspirante) ou o tecto do pênsil (versão filtrante).

10. Fixar o anel de conexão **C** (fixação por engate), na saída do ar superior da coifa. Para facilitar a instalação, o anel é fornecido com um índice **G** que deve corresponder à respectiva guia **H** obtida na saída de ar superior.

11. Completar a instalação do tubo de descarga.

12. Reinstalar os filtros de gorduras, conectar a coifa à rede eléctrica e controlar o perfeito funcionamento do conjunto.

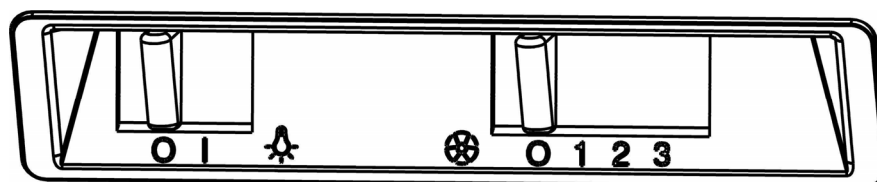


# Descrição do exaustor

---

PT

## Painel de controlo



O exaustor é dotado de um painel de comandos com um controlo de velocidade de aspiração e um controlo para acender a luz de iluminação do plano de cozedura.

! Para favorecer uma evacuação otimizada dos odores, aconselha-se ligar a coifa, na potência mínima, antes do início do cozimento. Além disso, aconselha-se desligar a mesma 10/15 minutos após o fim de cada cozimento.

! Aconselha-se efectuar frituras sob a coifa somente sob vigilância constante.

! É proibido efectuar cozimento flambée dos alimentos sob a coifa pois existe o risco de provocar incêndios.

O melhor rendimento do aparelho é obtido com evacuação externa: dentro do possível aconselha-se utilizar a coifa nesta versão.

### **Versão Aspirante**

Os vapores são evacuados para o externo por meio de um tubo de descarga fixado ao flange de conexão que se encontra sobre a coifa.

O diâmetro do tubo de descarga deve ser equivalente ao diâmetro do anel de conexão.

Na parte horizontal o tubo deve ter uma leve inclinação para cima (cerca de 10°) de modo a poder transportar o ar para fora mais facilmente.

Se a coifa for dotada de filtros de carvão activado, estes deverão ser tirados.

### **Versão filtrante**

Quando não existe a possibilidade de evacuar o ar para o externo se utiliza um filtro de carvão activado.

O ar é depurado pelo filtro e reintroduzido no ambiente.

O ar é reintroduzido no ambiente por meio de um tubo, que passa através do pênsil e é conectado ao anel de junção.

São necessários 2 filtros de carvão activo por coifa com 2 motores e 1 filtro de carvão activo por coifa com 1 motor.

# Manutenção

PT

! Durante os trabalhos de limpeza e manutenção sempre é necessário isolar a coifa da rede de alimentação. Portanto, desligar a tomada. De modo a assegurar uma eficiência óptima e constante da coifa, recomenda-se efectuar regularmente sua manutenção (cada 10 dias aproximadamente).

## Limpeza

A coifa deve ser limpa freqüentemente, interna e externamente (pelo menos com a mesma frequência com a qual se efectua a manutenção dos filtros gorduras).

Para a limpeza use um pano humedecido com detergentes líquidos neutros. Evite o uso de produtos contendo abrasivos.

**NÃO UTILIZE ÁLCOOL!**

**Atenção:**

O não cumprimento das instruções fornecidas para a limpeza do aparelho e para a limpeza ou substituição do filtro pode provocar riscos de incêndio.

O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade pelos danos ao motor ou decorrentes de incêndio, provocados por uma manutenção inadequada ou pelo não cumprimento das indicações de segurança citadas anteriormente.

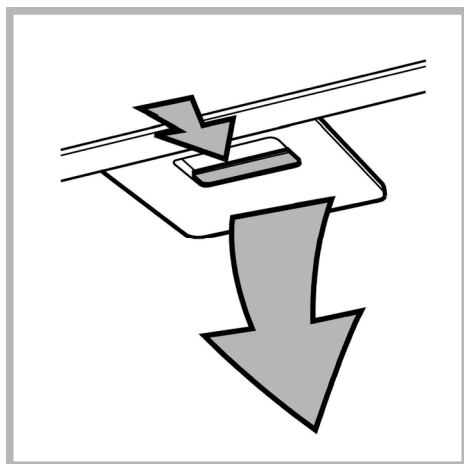
## Limpeza filtro antigordura

**Capta as partículas de gordura derivantes do cozimento.**

Deve ser limpo uma vez por mês com detergentes não agressivos, manualmente ou em máquina de lavar louça a baixas temperaturas e com ciclo breve.

Apesar do filtro metálico para a gordura poder perder cor com as lavagens na máquina da loiça, as suas características de filtração não se alteram.

Para desmontar o filtro antigordura puxe o puxador de libertação com mola.



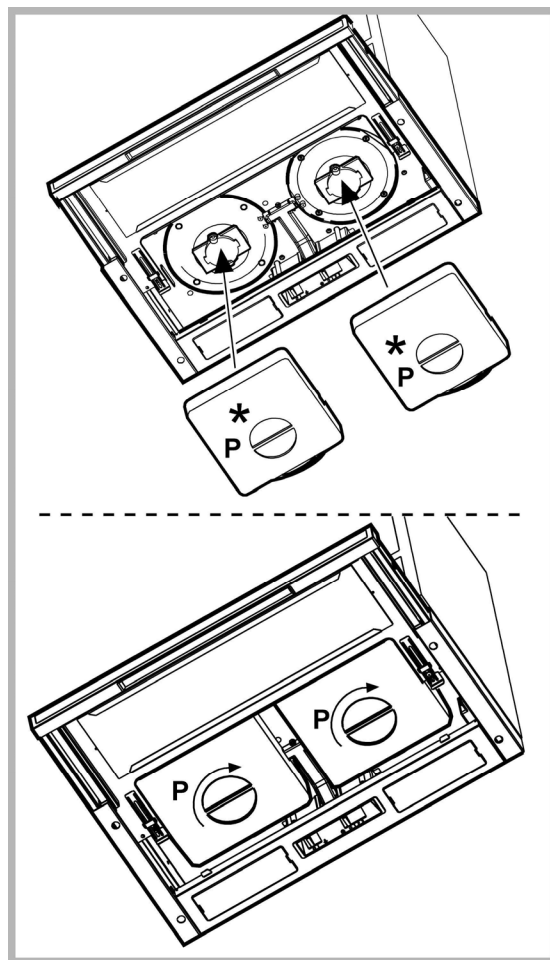
## Limpeza do de carvão activo

A saturação do filtro de carvão activado se verifica após um uso mais ou menos prolongado em função do tipo de cozinha e da regularidade da limpeza do filtro de gorduras. Em todo caso, é necessário substituir o cartucho no máximo cada 4 meses. **NÃO** pode ser lavado ou regenerado.

## Instalação e substituição do filtro

Aplicar o filtro de carvão activo como cobertura da grelha de protecção do rotor do motor, em seguida girar a alça central **P** do filtro em sentido horário. Para a desmontagem girar a alça central **P** do filtro em sentido anti-horário.

**Nota:** nos modelos com 2 motores são necessários 2 filtros, o sistema de montagem e desmontagem é idêntico.



## Substituição das lâmpadas

Desligar o aparelho da rede eléctrica;

**Atenção!** Antes de tocar as lâmpadas, certificar-se que estejam frias.

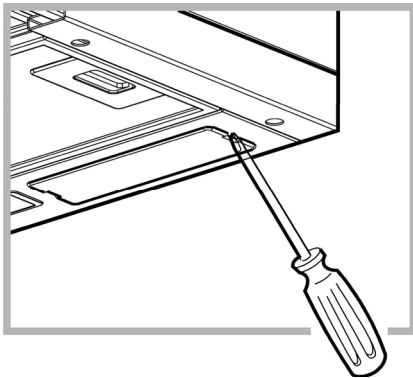
**Acessar o vão da lâmpada:**

Extrair o porta lâmpada fazendo alavanca com uma chave de fendas ou ferramenta similar.

Substituir a lâmpada danificada.

Utilizar somente lâmpadas em forma de gota com no máx 40W (E14).

Fechar novamente o porta lâmpada (fixação por engate).



## Segurança geral

**Atenção!** Não conectar o aparelho à rede eléctrica enquanto a instalação não tiver sido totalmente completada.

Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligar a coifa da rede eléctrica tirando a ficha ou desligando o interruptor geral da habitação.

O aparelho não se destina ao uso por parte de crianças ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e com falta de experiência e conhecimento excepto se as mesmas não estiverem sendo supervisionadas ou instruídas no uso da aparelhagem por parte de uma pessoa responsável pela segurança das mesmas.

As crianças devem ser controladas de maneira que não brinquem com o aparelho.

Nunca utilizar a coifa sem a grelha correctamente montada!

A coifa NUNCA deve ser utilizada como plano de apoio excepto se isto não tiver sido expressamente indicado.

Quando a coifa de cozinha é utilizada contemporaneamente com outros aparelhos a combustão de gás ou outros combustíveis o local deve dispor de suficiente ventilação.

O ar aspirado não deve ser transportado por meio de ductos usados para a descarga dos fumos produzidos por aparelhos a combustão de gás ou de outros combustíveis.

É severamente proibido cozinhar alimentos directamente na chama sob a coifa.

O emprego de chama livre é danoso para os filtros e pode dar lugar a incêndios, portanto, deve ser absolutamente evitado.

A fritura deve ser feita sob controlo de modo a evitar que o óleo superaquecido se incendeie.

No que diz respeito às medidas técnicas e de segurança a serem adoptadas para a descarga dos fumos, ater-se estritamente a quanto previsto pelos regulamentos das autoridades competentes locais.

A coifa deve ser limpa frequentemente tanto interna quanto externamente (PELO MENOS UMA VEZ POR MÊS, todavia, respeitar quanto expressamente indicado nas instruções de manutenção indicadas neste manual).

A inobservância das normas de limpeza da coifa e da substituição e limpeza dos filtros comporta riscos de incêndio.

Não utilizar ou deixar a coifa sem lâmpadas correctamente montadas devido ao possível risco de choque eléctrico.

Declina-se qualquer responsabilidade por eventuais inconvenientes, danos ou incêndios provocados ao aparelho derivantes da inobservância das instruções indicadas neste manual.

## Eliminação

Despejo do material de embalagem: ater-se às normas locais, de modo que as embalagens possam ser reutilizadas.


! Em caso de anomalias dirigir-se ao serviço de assistência técnica autorizado e exigir peças de reposição originais.

! As informações e dados técnicos podem sofrer modificações e o fabricante, em conformidade com os progressos da técnica, mantém o direito de efectuar as modificações que considerar oportunas sem a obrigação de aviso prévio.

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/EC sobre Resíduos de equipamento eléctrico e electrónico (REEE).

Ao garantir a eliminação adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, que poderiam derivar de um manuseamento de desperdícios inadequado deste produto.



O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdício doméstico.

Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminação de desperdícios.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminação de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.